

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2001-2002



2-202

Plenaire vergaderingen

Woensdag 8 mei 2002

Namiddagvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2001-2002

Annales

Séances plénières

Mercredi 8 mai 2002

Séance de l'après-midi

2-202

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch & Vlaams
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave	Sommaire
Overlijden van een gewezen minister.....5	Décès d'un ancien ministre 5
Verzending van een wetsontwerp naar een andere commissie.....5	Envoi d'un projet de loi à une autre commission..... 5
Verzoekschriften.....5	Pétitions 5
Inoverwegingneming van voorstellen.....5	Prise en considération de propositions..... 5
Mondelinge vragen.....6	Questions orales 6
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de eerste minister en aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de NMBS» (nr. 2-966).....6	Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au premier ministre et à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «la SNCB» (n° 2-966)..... 6
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de ontslagbrief van de heer Heinzmann» (nr. 2-970).....6	Question orale de M. Ludwig Caluwé à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «la lettre de démission de M. Heinzmann» (n° 2-970)..... 6
Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het verlenen van visa voor Kosovaren door de Belgische ambassade in Belgrado» (nr. 2-967)..... 15	Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'octroi de visas aux Kosovars par l'ambassade de Belgique à Belgrade» (n° 2-967) 15
Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de gezondheid van de tanden in België» (nr. 2-957)..... 16	Question orale de M. Jean-François Istasse à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la santé dentaire en Belgique» (n° 2-957) 16
Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «het exporteren naar ons land van het Israëliisch-Palestijnse conflict» (nr. 2-971)..... 17	Question orale de M. Philippe Monfils au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «l'exportation du conflit israélo-palestinien dans notre pays» (n° 2-971)..... 17
Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het koninklijk besluit van 29 maart 2002 nopens de verplichte inning van het remgeld en de hieromtrent ontstane interpretaties» (nr. 2-964)..... 19	Question orale de M. Jacques Devolder au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'arrêté royal du 29 mars 2002 concernant la perception obligatoire du ticket modérateur et les interprétations auxquelles il a donné lieu» (n° 2-964)..... 19
Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «een persmededeling over zijn oorlog met de artsen» (nr. 2-969)..... 20	Question orale de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «un communiqué de presse sur sa guerre avec les médecins» (n° 2-969) 20
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Financiën over «de energiebelasting» (nr. 2-968) 22	Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre des Finances sur «la taxe sur l'énergie» (n° 2-968) 22
Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de PKK en de lijst van <i>terroristische organisaties</i> » (nr. 2-780)..... 24	Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le PKK et la liste des <i>organisations terroristes</i> » (n° 2-780)..... 24
Regeling van de werkzaamheden.....28	Ordre des travaux 28
Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over «de mogelijke economische sancties tegen de Verenigde Staten» (nr. 2-779)..... 29	Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur «les sanctions économiques éventuelles contre les États-Unis» (n° 2-779) 29

Berichten van verhindering.....	33	Excusés	33
Bijlage		Annexe	
In overweging genomen voorstellen.....	34	Propositions prises en considération	34
Vragen om uitleg.....	35	Demandes d'explications	35
Arbitragehof – Arresten	35	Cour d'arbitrage – Arrêts	35
Arbitragehof – Beroepen	37	Cour d'arbitrage – Recours	37
Arbitragehof – Prejudiciële vragen	37	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	37
Hoge Raad voor de Justitie	37	Conseil supérieur de la Justice.....	37
Centrale Raad voor het Bedrijfsleven	38	Conseil central de l'économie	38
Europees Parlement.....	38	Parlement européen	38

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Overlijden van een gewezen minister

De voorzitter. – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van mevrouw Rika De Backer-Van Ocken, eresenator, gewezen senator voor het arrondissement Antwerpen, gewezen provinciaal senator voor Antwerpen, gewezen lid van het Europees Parlement, gewezen minister en gewezen staatssecretaris.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de vergadering aan de familie van onze betreunde collega betuigd.

Verzending van een wetsontwerp naar een andere commissie

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor het volgende wetsontwerp te verzenden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

- Wetsontwerp houdende wijziging van het Wetboek van vennootschappen alsook van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen (Stuk 2-1107/1).

Dit wetsontwerp werd eerder verzonden naar de commissie voor de Justitie. (*Instemming*)

Verzoekschriften

De voorzitter. – Bij brieven van 24, 25, 26, 29, 30 april en 2 mei 2002 hebben de burgemeesters van Bouillon, Clavier, Doische, Bassenge, Trooz, Anthisnes, Voeren, Büllingen, Flémalle, Keerbergen, Zottegem en Ohey aan de Senaat overgezonden, een motie met het verzoek te werken in het voordeel van de bevrijding van mevrouw Ingrid Betancourt.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(*Instemming*)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik verwijs opnieuw naar het voorstel van resolutie dat ik indiende op 20 juni 2000 betreffende de oprichting van een commissie die een onderzoek moet voeren naar de prerogatieven van de Koning en de koninklijke familie. Ik heb daarover reeds zes brieven aan de voorzitter gestuurd. Ik kreeg daarop geen

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Décès d'un ancien ministre

M. le président. – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de Madame Rika De Backer-Van Ocken, sénatrice honoraire, ancienne sénatrice de l'arrondissement d'Anvers, ancienne sénatrice provinciale d'Anvers, ancienne membre du Parlement européen, ancienne ministre et ancienne secrétaire d'État.

Votre président a adressé les condoléances de l'assemblée à la famille de notre regrettée collègue.

Envoi d'un projet de loi à une autre commission

M. le président. – Le Bureau propose d'envoyer à la commission des Finances et des Affaires économiques, le projet de loi ci-après :

- Projet de loi modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition (Doc. 2-1107/1).

Ce projet de loi avait été envoyé précédemment à la commission de la Justice. (*Assentiment*)

Pétitions

M. le président. – Par lettres des 24, 25, 26, 29, 30 avril et 2 mai 2002, les bourgmestres de Bouillon, Clavier, Doische, Bassenge, Trooz, Anthisnes, Fourons, Büllingen, Flémalle, Keerbergen, Zottegem et Ohey, ont transmis au Sénat une motion demandant à œuvrer en faveur de la libération de Mme Ingrid Betancourt.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Je me réfère à nouveau à la proposition de résolution que j'ai déposée le 20 juin 2000 en ce qui concerne la création d'une commission chargée d'examiner les prerogatives du Roi et de la famille royale. Je vous ai adressé six courriers à ce propos et n'ai pas obtenu une seule réponse. Le président veut-il faire

antwoord. Wil de voorzitter dit voorstel tegenhouden? Waarom wordt het niet vertaald? Dit is een democratie niet waardig. Zelfs het Vlaams Blok maakt zoiets niet mee. Mag ik de commentaar van de voorzitter daarover kennen?

De voorzitter. – Ik heb daarop reeds verschillende keren geantwoord.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de eerste minister en aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer «de NMBS» (nr. 2-966)

Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de ontslagbrief van de heer Heinzmann» (nr. 2-970)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Zolang de Senaat bestaat (*Protest van de heer Vandenberghe*), hebben wij het recht om de minister vragen te stellen, onder meer over de NMBS.

Ik herinner mij de uitspraak van een minister die ooit zei: “In een normaal land zou ik ontslag nemen, maar we leven in een apenland, dus neem ik geen ontslag.” Deze uitspraak is hier ook van toepassing. Naarmate de uren verstrijken, wordt het verhaal alsmaar hallucinerender. De versies blijken met het uur te veranderen. De ministers en misschien zelfs de eerste minister hebben leugens niet geschuwd. Er wordt gesproken over twee ontslagbrieven. Een eerste ontslagbrief zou later gewijzigd zijn.

Beseft de minister dat zij zichzelf en de regering in een zeer moeilijk parket brengt, waar enkel het fortuin hen voorlopig van de afgrond heeft gered? Eens een ontslagbrief is verzonden naar de tegenpartij, is hij arbeidsrechtelijk onherroepelijk, zowel wat de inhoud als de opzeg betreft. Er is ook een strafrechtelijk probleem, want er zou sprake kunnen zijn van valsheid in geschrifte. Politiek zijn er nog meer moeilijkheden, aangezien de eerste minister rondloopt in het Parlement toen hij verklaarde dat bepaalde elementen, zoals de dubbele handtekening, irrelevant zouden geweest zijn voor het ontslag. Het gaat uiteraard om een probleem van politici die zichzelf grote managementcapaciteiten toedichten, bestuursposten uitdelen aan politieke kameraden en marchanderen met belastinggeld. Dat een kabinet met liberalen dit tolereert, is hemeltergend.

Ik hoop dat de minister op mijn vragen zal antwoorden, want het viel mij op dat zij in de Kamer elk concreet antwoord heeft omzeild met goedkope verwijzingen naar de oppositiepartijen. Op welke manier en aan wie werd de eerste ontslagbrief aangeboden? Wie heeft onderhandeld met de heer Heinzmann over de wijziging van de eerste ontslagbrief? Wat was de vergoeding die werd aangeboden aan de heer Heinzmann voor zijn nieuwe functie? Volgens berichten zou de heer Heinzmann nog steeds in functie zijn. Welke vergoeding geniet hij nu? Plant de regering een wetswijziging om een einde te maken aan de te grote politieke greep op de

opposition à cette proposition ? Pourquoi ce texte n'est-il pas traduit ? Ce n'est pas digne d'une démocratie. J'aimerais connaître l'avis du président en la matière.

M. le président. – *J'ai déjà répondu à différentes reprises à ce sujet.*

Questions orales

Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au premier ministre et à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «la SNCB» (n° 2-966)

Question orale de M. Ludwig Caluwé à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «la lettre de démission de M. Heinzmann» (n° 2-970)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Tant que le Sénat existe (Protestations de M. Vandenberghe), nous avons le droit d'interpeller la ministre, notamment au sujet de la SNCB.*

Je me souviens d'un ministre qui disait un jour : « Dans un pays normal, je démissionnerais, mais nous vivons dans un pays de singes, donc je ne démissionne pas ». Dans le cas qui nous occupe, ces propos sont toujours d'actualité. Le récit est de plus en plus hallucinant. Les ministres, et peut-être même le premier ministre, n'ont pas craint les mensonges. On parle de deux lettres de démission. Une première lettre de démission aurait été modifiée ultérieurement.

La ministre est-elle consciente d'avoir mis le gouvernement dans l'embarras ?

Dès qu'une lettre de démission est envoyée à la partie adverse, elle est irrévocable conformément au droit du travail, tant en ce qui concerne son contenu que le préavis. Cela pose également un problème pénal en ce sens que l'on pourrait parler de faux en écriture. Sur le plan politique, c'est encore plus compliqué, étant donné que le premier ministre a carrément menti au Parlement en déclarant que certains éléments, comme la double signature, n'étaient pas pertinents pour la démission. Il s'agit bien entendu d'un problème d'hommes politiques qui s'attribuent de grandes compétences de management, distribuent des postes de direction à des camarades politiques et marchendent avec l'argent des contribuables. Il est choquant de constater qu'un cabinet libéral tolère cette situation.

Comment et à qui la première lettre de démission a-t-elle été présentée ? Qui a discuté avec M. Heinzmann de la modification de la première lettre de démission ? Quelle indemnité avait-on offerte à M. Heinzmann pour sa nouvelle fonction ? Selon certaines informations, M. Heinzmann serait toujours en fonction. De quelle indemnité bénéficie-t-il à l'heure actuelle ? Le gouvernement projette-t-il de modifier la loi pour mettre fin à une trop grande emprise politique sur les entreprises publiques ?

overheidsbedrijven?

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – De heer Heinzmann bezorgde de minister van Mobiliteit en vervoer op 30 april een ontslagbrief, of volgens de termen van de brief, een intrekking van kandidatuur. Die brief werd door de minister niet aanvaard. Op 1 mei stelde ze voor hem een nieuwe brief op die al aan de pers bezorgd werd nog vóór hij door de heer Heinzmann ondertekend was. Volgens de verklaringen van de minister hadden de verschillen tussen de eerste en de tweede brief enkel betrekking op de juridische formulering en niet op de inhoud.

Nu we de twee versies kennen, blijkt dat de eerste versie grondig is gewijzigd. Een reeks elementen op grond waarvan de heer Heinzmann zijn kandidatuur intrekt, komen niet voor in de tweede brief. Zo is er geen sprake meer van de onduidelijkheid van de aanwervingsprocedure, het ontbreken van een contract, een mogelijke vernietiging van zijn benoeming door de Raad van State en de opgedrongen benoeming van het directiecomité en de bijkomende handtekening van de directeur-generaal.

Aan de tweede brief zijn ook een aantal elementen toegevoegd die niet overeenstemmen met de realiteit. Volgens die brief zou de heer Heinzmann zich gretig kandidaat hebben gesteld, terwijl hij in werkelijkheid meermaals over de streep moest worden getrokken.

Waarom heeft de minister een aantal elementen uit de eerste brief niet in de tweede brief opgenomen en nieuwe elementen toegevoegd?

Waarom heeft de eerste minister in de Kamer formeel ontkend dat de heer Heinzmann niet op de hoogte was van de verplichte tweede handtekening en van de politieke benoeming van de directeur-generaal, terwijl dit in zijn eerste brief stond? Zal de minister politieke conclusies trekken uit het feit dat ze oorspronkelijk verklaard heeft dat de wijzigingen aan de eerste brief enkel sloegen op juridische elementen?

Is de minister niet van oordeel dat de brief van de heer Heinzmann en het verloop van de aanstellingsprocedure aantonen dat de wet op de herstructurering van de NMBS opnieuw gewijzigd moet worden? De wijze waarop het directiecomité wordt aangesteld en de tweede handtekening zullen immers het beleid van elke nieuwe manager hypothekeren.

Gaat de minister in op de vraag van één van de regeringspartners om de benoemingsprocedure uit te stellen, het investeringsplan te verbeteren en alvorens een nieuwe manager aan te stellen, een plan op te stellen om het reizigersverkeer te verbeteren? Als de minister daarmee instemt, geeft ze toe dat het huidige plan moet worden gecorrigeerd in het belang van het spoorbeleid en van de reizigers.

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *Gisterenochtend heb ik al contact opgenomen met uw assemblee om de meest recente ontwikkelingen in de zaak-Heinzmann te komen toelichten. Aldus wil ik enerzijds het parlement de mogelijkheid bieden zijn controletaak uit te voeren en anderzijds voldoende duidelijkheid tot stand brengen zodat het spoorwegdossier op*

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Le 30 avril dernier, M. Heinzmann a fait parvenir, à la ministre de la Mobilité et des Transports, une lettre de démission ou, selon les termes de la lettre, un retrait de candidature. Cette lettre n'a pas été acceptée par la ministre. Le 1^{er} mai, elle lui proposait une nouvelle lettre qui avait déjà été transmise à la presse avant que celle-ci ne soit signée par M. Heinzmann.*

Selon les déclarations de la ministre, les différences entre la première et la deuxième lettre portaient uniquement sur la formulation juridique et non sur le contenu.

Maintenant que nous connaissons les deux versions, il apparaît que la première version a été modifiée en profondeur. C'est ainsi qu'il n'est plus question du manque de clarté de la procédure d'engagement, de l'absence d'un contrat, d'une possible annulation de sa nomination par le Conseil d'État, de la nomination imposée du comité de direction et de la signature supplémentaire du directeur général.

En outre, certains éléments ajoutés dans la deuxième lettre ne reflètent pas la réalité. D'après cette lettre, M. Heinzmann se serait empressé de se porter candidat, alors qu'en réalité, il a fallu le convaincre à plusieurs reprises.

Pourquoi la ministre n'a-t-elle pas repris dans la deuxième lettre certains éléments qui figuraient dans la première lettre et pourquoi y a-t-elle ajouté de nouveaux éléments ?

Pourquoi le premier ministre a-t-il formellement démenti à la Chambre que M. Heinzmann n'était pas au courant de la deuxième signature obligatoire ni de la nomination politique du directeur général, alors que cela figurait dans sa première lettre ? La ministre tirera-t-elle les conclusions politiques qui s'imposent du fait qu'elle a initialement déclaré que les modifications apportées à la première lettre portaient uniquement sur des éléments juridiques ?

La lettre de M. Heinzmann et le déroulement de la procédure de désignation ne justifient-ils pas une nouvelle modification de la loi relative à la restructuration de la SNCB ? En effet, le mode de désignation du comité de direction et la deuxième signature hypothéqueront la gestion de n'importe quel nouveau manager.

La ministre va-t-elle accéder aux demandes d'un des partenaires du gouvernement, à savoir, le report de la procédure de nomination, l'amélioration du plan d'investissement et, préalablement à la désignation d'un nouveau manager, l'élaboration d'un plan visant à améliorer le trafic des voyageurs ? Si elle y accède, elle reconnaît que le plan actuel doit être corrigé dans l'intérêt de la politique ferroviaire et des voyageurs.

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *Dès hier matin, j'ai pris contact avec votre assemblee afin d'être entendue sur les nouveaux développements intervenus dans ce qu'il faut bien appeler désormais « l'affaire Heinzmann ». Cette initiative et les réponses que je peux apporter aux questions qui me sont adressées ont deux objectifs : permettre au Parlement*

dit cruciale ogenblik weer op een serene manier kan worden benaderd.

Er zijn veel vragen gesteld en er is veel commentaar geleverd. Daarom wil ik eerst aan de hand van een chronologisch feitenrelaas de omstandigheden van de aanwijzing en het ontslag van de heer Heinzmann uiteenzetten. Daarna zal ik mijn persoonlijke beoordeling geven van deze operatie en van de standpunten waartoe ze aanleiding heeft gegeven.

Op 21 maart 2002 werd hier de wet aangenomen die onder meer voorzag in een nieuwe procedure voor de aanwijzing van de raad van bestuur en de gedelegeerd bestuurder. De wet bepaalt dat de mandaten van de bestuurders van rechtswege ten einde lopen dertig dagen na haar publicatie in het Belgisch Staatsblad. Op 26 maart wordt de wet in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd alsook de oproep aan de kandidaten, die tien dagen de tijd krijgen, hetzij tot 10 april, om hun kandidatuur te stellen. Op 26 april moeten de nieuwe bestuurders hun mandaat opnemen.

Op 10 april zijn vijfenveertig geldige kandidaturen binnengekomen, waaronder vier voor de functie van gedelegeerd bestuurder.

Op 17 april leg ik aan het kernkabinet het resultaat van de oproep tot de kandidaten voor. Over de functie van gedelegeerd bestuurder kan geen consensus worden bereikt.

Daarom beslist de ministerraad op vrijdag 20 april om de oproep tot de kandidaten te verlengen zodat meer mensen zich kandidaat kunnen stellen voor de functie van gedelegeerd bestuurder. Bovendien wordt op mijn voorstel een bekwaamheidsprofiel voor die functie opgesteld. Ik deel aan de ministerraad mee dat ik een beroep doe op een adviesbureau inzake human resources om de resultaten objectief te beoordelen. De ministerraad beslist om ook een advertentie te plaatsen in de economische pers.

De nieuwe oproep wordt op zaterdag 21 april in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd. De einddatum is vastgesteld op 23 april om 12 uur. Een advertentie in L'Écho en De Financieel Economische Tijd verwijst naar de voorwaarden die in het Belgisch Staatsblad werden gepubliceerd.

Op woensdag 24 april wordt de vergadering van de ministerraad volledig gewijd aan de aanwijzing van de raad van bestuur, de voorzitter en de gedelegeerd bestuurder. De eerste minister leest het verslag van consultant Korn/Ferry voor over het profiel en de analyse van acht kandidaten, geselecteerd na een pre-evaluatie. Er wordt een akkoord bereikt over het voorstel van Korn/Ferry, dat de aanwijzing aanbeveelt van de heer Heinzmann als gedelegeerd bestuurder en van de heer Deneef als voorzitter van de raad van bestuur.

De besluiten tot aanwijzing van alle bestuurders worden op donderdag 25 april gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad. Ze treden in werking op 26 april.

Op 26 april is er een vergadering op mijn kabinet met de heren Deneef en Heinzmann. Aan de nieuwe bestuurders van het spoorwegbedrijf wordt een reeks belangrijke documenten over de NMBS en over het spoorwegbeleid overhandigd. Tijdens het daaropvolgend diner verklaart de heer Heinzmann dat hij zijn nieuwe functie met enthousiasme opneemt. Hij verklaart ook aan de pers dat hij het

d'exercer, dans les meilleures conditions possibles, sa prérogative de contrôle et assurer ma charge en tentant d'apporter la clarté indispensable à la restauration d'un peu de sérénité dans le dossier ferroviaire, à un moment très délicat de son évolution.

Compte tenu des différentes questions et de la multiplicité des commentaires, je voudrais procéder en deux temps. Tout d'abord, il me paraît indispensable de reprendre dans le détail et dans l'ordre chronologique les faits qui ont entouré la désignation puis la démission de M. Heinzmann. Ensuite, je vous livrerai mon appréciation quant à la totalité de cette opération et des divers positionnements qu'elle a suscité.

Je commencerai donc par un rappel précis des faits qui débutera au vote de la loi. Jeudi 21 mars 2002, ici même, vote de la loi contenant entre autres la procédure de désignation du nouveau conseil d'administration composé de dix personnes dont l'administrateur délégué. La loi elle-même précise que les mandats en cours prennent fin de plein droit, trente jours après sa publication au Moniteur Belge.

Le mardi 26 mars 2002, publication au Moniteur Belge de cette loi et de l'appel à candidatures fixant à un délai de dix jours ouvrables la période pendant laquelle les candidatures peuvent être rentrées, soit à la date du 10 avril. Les nouveaux administrateurs doivent entrer en fonction le 26 avril.

Le mercredi 10 avril, nous clôturons cette procédure. Quarante-cinq candidatures valables sont rentrées dans le délai fixé ; quatre d'entre elles concernent la fonction d'administrateur délégué.

Le mercredi 17 avril 2002, je présente au *kern* le résultat de l'appel à candidatures, sur la base d'un dossier par candidat reprenant les différents documents fournis. En ce qui concerne la fonction d'administrateur délégué, aucun consensus ne se dégage sur les candidats déclarés.

Dès lors, le vendredi 20 avril 2002, le conseil des ministres décide d'élargir l'appel à candidatures en vue, particulièrement, d'augmenter le nombre de candidats à la fonction d'administrateur délégué. En outre, sur ma proposition, le conseil précise un profil de compétence pour ce dernier poste. J'annonce par ailleurs au conseil que je me suis attaché les services d'un bureau de consultant en ressources humaines afin de nous aider à objectiver les résultats. Le conseil décide également de lancer un appel dans la presse économique.

Le samedi 21 avril, l'appel à candidatures est publié au Moniteur Belge, avec pour échéance de rentrée des candidatures le 23 avril à midi. En outre, une annonce reprenant le profil de candidature pour le poste d'administrateur délégué est publiée dans *L'Écho* et *De Financieel Economische Tijd*, avec référence aux conditions fixées par le Moniteur Belge.

Le mercredi 24 avril, le conseil des ministres est uniquement consacré à la désignation du conseil d'administration, dont le président et l'administrateur délégué. Le premier ministre donne lecture aux membres du conseil du rapport du bureau Korn/Ferry qui présente un profil et une analyse à la suite des *assessments* effectués sur une liste de huit personnes retenues après une pré-évaluation. Un accord se dégage sur la proposition du bureau Korn/Ferry qui recommande la

management van de NMBS als een echte professionele uitdaging beschouwt.

Op dinsdag 30 april poogt mijn secretariaat een vergadering te beleggen met de oude en de nieuwe gedelegeerd bestuurders en voorzitters op 2 mei. De heer Heinzmann laat weten dat hij de datum van 1 mei verkiest en dat hij mij wil spreken.

Als we hem later die dag opnieuw contacteren, zegt hij nogmaals dat hij mij dringend wenst te spreken. Ik onderbreek de vergadering die ik op dat ogenblik voorzit en neem de telefoon aan. Hij zegt dat onhoudbare druk op hem wordt uitgeoefend en geeft de intentie te kennen om ontslag te nemen.

Enigszins ontsteld door deze mededeling vraag ik hem wat bedenktijd en stel ik voor om hem te Luxemburg te ontmoeten. Hij stemt daarmee in en ik begeef mij samen met mijn kabinetschef naar de zetel van Luxair. Daar vertelt de heer Heinzmann ons dat tijdens de afgelopen drie dagen veel druk op hem werd uitgeoefend. Het gaat over telefoongesprekken met bepaalde personen die hij opbelde of die hem opbelden, waaronder sommige vakbondsleiders. Bovendien betreurt hij het feit dat hij ook 's nachts anonieme telefoons krijgt, wat zijn gezinsleven danig verstoort.

Op geen enkel ogenblik verwijst hij naar problemen in verband met de aanwervingsprocedure of de omstandigheden waarin hij zijn functie moet uitoefenen, zoals de dubbele handtekening, de samenstelling van het directiecomité of het contract, die door de wet geregeld zijn.

Na een gesprek van een uur zegt de heer Heinzmann dat zijn besluit vaststaat en hij overhandigt mij een brief waarin hij naar eigen zeggen zijn beslissing motiveert. Ik weiger zijn ontslag in overweging te nemen en vraag hem er nog 24 uur over na te denken. Er wordt afgesproken dat wij elkaar de volgende dag zullen opbellen.

Die avond nog licht ik de eerste minister in, die al geruchten had opgevangen en vruchteloos had gepoogd de heer Heinzmann te contacteren.

Op woensdag 1 mei blijkt na verschillende telefoongesprekken tussen het kabinet van de eerste minister en de heer Heinzmann dat hij bij zijn besluit blijft om ontslag te nemen.

Dat bevestigt hij mij ook aan de telefoon. Er wordt afgesproken om een ontslagbrief bekend te maken. Die brief wordt opgesteld in overleg tussen de heer Heinzmann, mijn kabinet en het kabinet van de premier. Mijn medewerkers hebben evenwel niet geraakt aan de motivering van de beslissing van de heer Heinzmann. Ze hebben zich ertoe beperkt de inhoud neer te schrijven die de heer Heinzmann op dat ogenblik telefonisch heeft meegedeeld.

Op geen enkel ogenblik heeft de heer Heinzmann verwezen naar de eerder genoemde nota. Mijn medewerkers hebben de heer Heinzmann enkel gevraagd een juridische clausule toe te voegen in verband met het einde van zijn mandaat. De definitieve versie van deze brief met de handtekening van de heer Heinzmann liep op mijn kabinet binnen om 19.23 uur en werd onmiddellijk aan de pers medegedeeld.

Tussen 2 en 5 mei heeft de heer Heinzmann talrijke

candidature de M. Heinzmann au poste d'administrateur délégué et celle de M. Deneef au poste de président.

Le jeudi 25 avril 2002, les arrêtés de désignation de M. Heinzmann et de M. Deneef, ainsi que celui désignant l'ensemble des administrateurs sont publiés au Moniteur Belge, avec prise d'effet en date du 26 avril, pour les trois arrêtés.

Le vendredi 26 avril, une réunion se tient à mon cabinet, à partir de 18 heures, réunion à laquelle j'associe, comme il se doit dans une passation de pouvoirs, M. Deneef et M. Heinzmann. Une série de documents importants sur la SNCB et sur la politique ferroviaire et de mobilité du gouvernement sont remis aux nouveaux dirigeants de l'entreprise. Ensuite, à l'occasion d'un dîner qui suit cette session de travail, M. Heinzmann s'est dit très enthousiaste d'exercer ses fonctions. Il parle de la SNCB comme d'un défi. Il s'en est d'ailleurs largement expliqué dans la presse.

Le mardi 30 avril, en fin de matinée, mon secrétariat, qui tente de fixer une réunion regroupant à la fois les anciens administrateur délégué et président et les nouveaux, de façon à organiser la transition et la prise d'informations, reçoit un appel de M. Heinzmann, désireux de modifier la date de la rencontre. Nous proposons le 2 mai, il propose le 1^{er} mai au soir. Il indique par ailleurs vouloir me parler.

En début d'après-midi, nous le recontactons. M. Heinzmann déclare vouloir me parler sans délai. J'interromps la réunion que je préside pour le prendre en ligne et, devant mes collaborateurs, il me dit faire l'objet de pressions intenable et me fait part de son intention de démissionner.

*Quelque peu estomaquée par le propos, je lui demande un temps de réflexion et lui propose de me rendre à Luxembourg pour en parler *de visu*, ce qu'il accepte. Je quitte Bruxelles vers quinze heures, en compagnie de mon chef de cabinet. Je me rends au siège de la Luxair à Luxembourg et, sur place, M. Heinzmann nous fait part des nombreuses pressions qu'il a subies au cours des trois derniers jours. Il évoque des coups de fils donnés et reçus. Il cite nommément certaines personnes et fait référence à quelques dirigeants syndicaux. Il déplore par ailleurs des appels téléphoniques anonymes et nocturnes et décrit sa famille comme profondément secouée et en état de stress profond, à la suite de ces événements.*

Je précise qu'à aucun moment de la discussion, M. Heinzmann n'a fait état de problèmes liés à la procédure de recrutement ou à ses conditions de travail (cf. la double signature, la composition du comité de direction, le contrat, etc., éléments régis par la loi).

Après une heure de discussion, M. Heinzmann souhaite conclure en me disant que sa décision est prise. Il prend sur son bureau un texte, dans lequel, me dit-il, il développe les motifs de son choix. Il me le remet et je lui indique que je refuse de le prendre en considération. Je lui demande de réfléchir pendant 24 heures. Il accepte cette demande et nous décidons alors de nous rappeler le lendemain dans la soirée.

En soirée, nous informons, bien sûr, le cabinet du premier ministre de la situation. Entre-temps, d'ailleurs, le premier ministre lui-même, soucieux de savoir ce qui se passait et qui avait eu vent de la volonté de démission de M. Heinzmann, a tenté de le joindre sans succès.

verklaringen aan de pers gedaan, die grotendeels in de lijn liggen van de motieven die in de brief terug te vinden zijn. Niettemin spreken de verklaringen aan de pers en die welke hij aan mij of aan derden heeft gedaan, elkaar soms tegen.

Tegelijkertijd wordt er bij de oppositie druk gespeculeerd over de redenen van het vertrek van de heer Heinzmann, in het bijzonder bij CD&V en bij het Vlaams Blok. Hun interpretatie, namelijk dat zijn ontslag verband houdt met de te korte procedure of met de dubbele handtekening en de samenstelling van het directiecomité, wordt evenwel nooit bevestigd door de heer Heinzmann.

Integendeel, aan de RTBF zegt de heer Heinzmann dat de dubbele handtekening niet de reden is voor zijn ontslag. Hij zegt heel erg gemotiveerd te zijn geweest maar in enkele dagen tijd als gevolg van de uitgeoefende druk volledig afkerig tegenover de opdracht te staan.

Op donderdag 2 mei zegt de premier na afloop van het Kamerdebat dat de regering wenst dat de heer Heinzmann zou gehoord worden door de Kamercommissie Infrastructuur, zoals sommige politieke fracties hadden geëist. De datum van de hoorzitting wordt vastgesteld op maandag 6 mei.

In die periode is er alleen telefonisch contact tussen mijn kabinet en de heer Heinzmann en dat gaat enkel over de organisatie en de continuïteit van het werk bij de NMBS en zijn deelname aan de eerste raad van bestuur.

Op maandag 6 mei neemt de heer Heinzmann deel aan de raad van bestuur van de NMBS. Hij verlaat de raad om 12.05 uur, naar eigen zeggen omdat sommige commissieleden hem wensen te ontmoeten vóór het begin van de vergadering van de commissie. De hoorzitting verloopt zoals bekend en na afloop blijkt dat de motivering van de heer Heinzmann enigszins is geëvolueerd. Waar het voorheen ging om druk of bedreigingen vanwege het management of de vakbonden, spitst hij zich nu toe op één gesprek met de heer Damilot. Doorslaggevend voor zijn beslissing zouden de inlichtingen zijn geweest die hij van de VSOA kreeg en waaruit volgens hem blijkt dat de rekeningen van de NMBS vervalst zijn. Voor het eerst spreekt hij nu over de omstandigheden waarin hij werd aangeworven, met name de te korte procedure en het gebrek aan informatie, en over de omstandigheden waarin hij zijn functie moet uitoefenen, met name de dubbele handtekening en de samenstelling van het directiecomité. Eén enkel argument blijft ongewijzigd, namelijk de familiale redenen.

Volgens een deel van de oppositie zijn deze verklaringen het bewijs van een manipulatie door de regering. Sommige kranten gewagen zelfs van schrijftvervalsing. Mijn antwoord blijft hetzelfde: er was een ontwerp van ontslagbrief die me in Luxemburg werd aangeboden maar waarvan ik geweigerd heb akte te nemen, en een brief die in overleg met mijn kabinet werd opgesteld, maar waarvan de inhoud volledig en uitsluitend van de heer Heinzmann uitgaat, zoals blijkt uit zijn handtekening onderaan de tekst.

Ik deel aan de eerste minister mee dat ook ik wens gehoord te worden door de bevoegde Kamercommissie, opdat deze ontwikkelingen geen verdere negatieve gevolgen zouden hebben voor de NMBS. Die hoorzitting zal zo dadelijk plaatsvinden.

Le mercredi 1^{er} mai, après divers contacts téléphoniques entre M. Heinzmann et le cabinet du premier ministre, il semble que M. Heinzmann persiste dans sa décision de démissionner.

Fin d'après-midi, comme convenu, je rappelle M. Heinzmann qui me confirme le caractère irréversible de sa décision, dont je prends acte. Nous convenons de rendre publique une lettre de démission. Cette lettre a été préparée et écrite en concertation entre mon cabinet, M. Heinzmann lui-même et le cabinet du premier ministre. À aucun moment cependant, mes collaborateurs ne sont intervenus sur les motifs du choix de M. Heinzmann. Ils s'en sont tenus strictement aux aspects de mise en forme des contenus apportés par M. Heinzmann à ce moment-là par téléphone.

Je souligne d'ailleurs avec insistance qu'à aucun moment, M. Heinzmann ne s'est référé à la note précédemment mentionnée. Quant à mes collaborateurs, le seul ajout de fond qu'ils ont demandé à M. Heinzmann d'insérer concerne une clause juridique relative à la fin effective de son mandat. M. Heinzmann a transmis la version définitive de cette lettre, signée par lui, à mon cabinet à 19 heures 23. Ce document a fait l'objet d'une diffusion immédiate à la presse, la nouvelle ayant d'ailleurs déjà largement circulé.

Ensuite, du jeudi 2 mai 2002 au dimanche 5 mai 2002, M. Heinzmann, abondamment sollicité par la presse, multiplie les déclarations. Globalement, elles s'inscrivent dans la lignée des motifs explicités dans son courrier. Elles ne sont cependant pas toujours exemptes de contradictions avec les déclarations qu'il m'a faites et celles qu'il a faites à d'autres moments dans les médias ou à des tiers.

Dans le même temps, une querelle nourrie sur les raisons du départ de M. Heinzmann naît sur les bancs de l'opposition, particulièrement au CD&V et au Vlaams Blok. À aucun moment, cependant, M. Heinzmann ne confirme l'interprétation de celle-ci, selon laquelle les véritables causes de son départ tiendraient à la brièveté de la procédure et aux conditions d'exercice de son mandat, notamment celles liées à la double signature ou à la composition du comité de direction.

Au contraire, M. Heinzmann confiera à la RTBF radio que si la double signature n'est pas vraiment une chose agréable, elle n'est pas à l'origine de sa démission. Il répète, à plusieurs reprises et en plusieurs lieux, avoir été réellement motivé et enthousiaste pour ses fonctions mais que ses sentiments se sont estompés en quelques jours du fait des pressions. Il se dit d'ailleurs dégoûté.

Le jeudi 2 mai, l'après-midi, à l'issue du débat qui s'est déroulé à la Chambre, le premier ministre insiste sur la volonté du gouvernement que M. Heinzmann puisse s'exprimer devant la commission Infrastructuur de la Chambre, ainsi que le réclamaient d'ailleurs plusieurs formations politiques. L'audition est fixée au lundi 6 mai, dans l'après-midi.

Durant cette période, les contacts uniquement téléphoniques entre mes collaborateurs et M. Heinzmann se limitent à la question de l'organisation de la continuité du travail à la SNCB et, entre autres, l'organisation de sa présence au premier conseil d'administration.

Le lundi 6 mai, dans la matinée, M. Heinzmann participe au

Gisteren 7 mei heb ik een aangetekende brief ontvangen van de heer Heinzmann, waarin sprake is van grondige meningsverschillen tussen ons beiden, met een kopie van het document dat de heer Heinzmann op 30 april had voorbereid. Dit document is niet gedateerd, noch ondertekend en het bevat een aantal redenen waarom hij zou hebben besloten ontslag te nemen.

Het opduiken van dit document is verbazingwekkend. Als het echt zo belangrijk is, waarom wordt het mij zo laat toegestuurd en waarom wordt het document vanuit Zaventem opgestuurd, terwijl de heer Heinzmann in de Kamer verklaarde dat hij het niet bij zich had en het pas na zijn terugkeer in Luxemburg kon bezorgen?

Ik vind het verbazend hoe snel sommige media in het bezit zijn van dit document, nog vóór de parlementsleden, tenzij sommigen onder hen er al vroeger over beschikten. Wat is de waarde van dit document? We hebben enerzijds een gedagtekend en ondertekend document van de heer Heinzmann dat hij niet betwist, ofschoon hij zegt dat hij het in overleg met mijn kabinet heeft opgesteld, en anderzijds een ongedateerd en niet ondertekend document, waarnaar de heer Heinzmann vóór maandag 6 mei nooit heeft verwezen.

Over de juridische waarde van elk van beide kan geen twijfel bestaan: enkel de brief van 1 mei telt.

Sedert 48 uur wordt beweerd dat de regering een tekst die haar niet zinde heeft aangepast. Laten we ernstig blijven: er is geen enkele vergelijking mogelijk tussen beide teksten. Ze zijn van de hand van dezelfde persoon, die zich de voorbije dagen voortdurend vrij heeft kunnen uitdrukken, zij het dat zijn verklaringen van de voorbije week soms tegenstrijdig waren. Wat te denken van een zogenaamd 'eerste' tekst die als laatste bekend gemaakt wordt en die begint met 'Ik had mijn benoeming aanvaard...' en eindigt met 'Ik heb beslist om mijn kandidatuur in te trekken.'? Voorts is in de tekst sprake van een conflict met de directeur-generaal die de gedelegeerd bestuurder moet bijstaan, terwijl de heer Heinzmann op 3 mei aan de pers verklaarde dat hij die persoon niet kende. In de tekst staat nog dat de collectieve arbeidsovereenkomst voor de gedelegeerd bestuurder geen manoeuvreerruimte overlaat, terwijl de heer Heinzmann op 26 april verklaarde dat hij deze overeenkomst zou overnemen. Hetzelfde geldt voor een reeks argumenten die in deze tekst worden opgesomd.

Wat mij volstrekt onaanvaardbaar lijkt, is dat sommigen gewag maken van valsheid in geschrifte, wat een zeer zware beschuldiging is.

Wie of wat is gebaat met dit soort leugens?

Ik erken dat wat gebeurd is betreurenswaardig is. Er is al te veel tijd verstreken, en er moet opnieuw aandacht geschonken worden aan de echte uitdagingen voor de NMBS. Geen enkele selectieprocedure is perfect en de omstandigheden waarin de heer Heinzmann ontslag nam, zijn verre van ideaal. Ik ben me daarvan bewust maar ik wil niet bij de pakken blijven zitten. De discussie over de wet wordt dus niet heropend, mijnheer Caluwé. We moeten vooruitgaan. Ik zal mij resoluut blijven inzetten voor de NMBS, de reizigers en de 40.000 werknemers bij het spoor.

Ik neem mijn deel van de verantwoordelijkheid op voor de huidige moeilijkheden, maar samen met het management, de

conseil d'administration de la SNCB. À 12 h 05, il quitte le conseil en expliquant, selon plusieurs témoins, que des membres de la commission souhaitent le rencontrer avant que la séance de commission ne commence. L'audition se déroule ensuite à la commission de la Chambre, dans les conditions que l'on connaît. Il ressort de la séance que l'argumentation de M. Heinzmann a quelque peu évolué. Là où il évoquait des pressions et des menaces de la part du management et des syndicalistes, l'intéressé semble maintenant concentrer tous ses feux sur une conversation qu'il aurait eue avec M. Damiot. Il souligne comme déterminantes dans son choix, des informations qu'il aurait reçues d'une organisation syndicale, le SLFP et démontrant, selon lui, que les comptes de la société auraient été falsifiés. Alors qu'il ne les avait jamais mises en évidence jusque là et qu'il en avait d'ailleurs été dûment informé, il fait état de raisons liées aux conditions de son engagement – brièveté de la procédure, manque d'information – et aux conditions liées à l'exercice de son mandat, à savoir la double signature et la procédure de composition du comité de direction. Enfin, toujours en commission, un seul argument demeure constant, celui d'ordre privé.

Une partie de l'opposition croit voir dans ces déclarations la démonstration d'une manipulation de la part du gouvernement. Certains journaux parleront même de falsification, ce qui veut dire, littéralement, création de toutes pièces d'un faux ou transformation du contenu d'un texte à l'insu de son auteur. Je réponds, pour ma part, à plusieurs interviews en rappelant les faits déjà évoqués plus haut : un projet de lettre de démission, proposé à Luxembourg par M. Heinzmann, mais que j'ai refusé d'acter à ce stade, et un courrier établi en concertation avec M. Heinzmann et mon cabinet, mais dont le fond émane et est assumé par M. Heinzmann seul, comme en témoigne sa signature au bas de ce texte.

Je fais cependant connaître le soir même au premier ministre en déplacement à l'étranger mon souhait d'être entendue le plus rapidement possible par la commission – ce sera le cas tout à l'heure – afin de ne pas laisser ces différents rebondissements affecter les conditions de traitement du dossier SNCB et de ne pas prolonger le préjudice à l'entreprise.

Le mardi 7 mai, j'ai reçu en fin de matinée, à mon cabinet, un courrier recommandé de M. Heinzmann, envoyé la veille de Zaventem. Ce courrier fait état de profondes divergences entre nous et contient copie du document préparé par M. Heinzmann le 30 avril. Il s'agit d'un document non daté et non signé, qui recense une série de motifs qui l'auraient conduit à faire le choix de la démission.

L'apparition ou la réapparition de ce texte est pour le moins troublante. Tout d'abord, je m'étonne qu'il me soit adressé par recommandé aussi tard, si réellement il joue un rôle dans la motivation à démissionner de M. Heinzmann. Je trouve également un peu bizarre que M. Heinzmann m'envoie ce texte de Zaventem, le lundi soir, alors qu'il a déclaré l'après-midi même, à la Chambre, qu'il ne l'avait pas emporté et ne pourrait donc le transmettre qu'à son retour à Luxembourg.

Je m'étonne toujours de la rapidité avec laquelle certains médias ont été en possession de ce document, avant même que les parlementaires n'en disposent, à moins que certains

vakbonden en de 40.000 werknemers zal ik de hervorming doorvoeren die hier op democratische wijze werd aangenomen. Ik wil dat de onderneming zich via het beheerscontract inzet voor een duurzame verbetering van het aanbod voor de reizigers. Daarvoor ijveren de raad van bestuur en haar voorzitter al sedert het begin van deze week.

d'entre eux ne l'aient obtenu beaucoup plus tôt que d'autres. Je m'interroge aussi sur ce que l'on fait dire ou non à ce document et sur sa valeur. Je vous rappelle que nous disposons d'un courrier daté et signé de la main de M. Heinzmann, document dont ce dernier n'a jamais remis en cause la paternité, même s'il indique l'avoir produit en concertation avec le cabinet. Nous disposons d'un autre document non daté et non signé auquel M. Heinzmann n'a jamais fait référence avant ce lundi.

Le doute sur la valeur juridique de l'un et de l'autre n'est évidemment pas permis. Il est certain que la lettre du 1^{er} mai est la seule qui puisse compter.

Depuis 48 heures, une série de voix s'élèvent pour prétendre que le gouvernement aurait édulcoré un texte qui ne lui plaisait pas. Soyons donc sérieux. Il n'y a aucun point de comparaison possible entre ces deux textes, qu'on les apprécie ou non. Ils émanent tous deux de la même personne, laquelle s'est par ailleurs exprimée librement sans discontinuer, mais aussi avec une certaine incohérence depuis une semaine. Il y aurait beaucoup à dire à propos du fameux premier texte, qui apparaît en deuxième lieu, et qui commence par : « J'avais accepté ma nomination ... » et se termine par : « J'ai décidé de retirer ma candidature ». Ce texte parle d'un conflit avec le directeur général appelé à seconder l'administrateur délégué, alors que dans *Le Soir* du vendredi 3 mai 2002, M. Heinzmann dit ne pas connaître cette personne et ne l'avoir jamais rencontrée. Ce texte estime que la convention collective de travail ne laisse pas de marge de manœuvre à l'administrateur délégué, alors que le conseil d'administration n'a pris aucune décision et que M. Heinzmann lui-même a déclaré, le 26 avril 2002, qu'il reprendrait cet accord à son compte pour démarrer sur de bonnes bases. Je pourrais continuer ainsi pour une série d'arguments repris dans ce document.

Tout cela n'a guère d'importance, mais ce qui me paraît totalement inacceptable, c'est que certains aient pu aller jusqu'à parler de falsification, ce qui est une accusation gravissime. J'aurais donc créé un faux ou modifié un texte à l'insu de son auteur ! À quoi sert-il de travestir ainsi les choses au détriment de la vérité ? À qui profite ce genre de calomnie ?

Je reconnais bien volontiers que cet épisode est totalement regrettable. On a déjà pris beaucoup trop de temps par rapport aux défis que rencontre la SNCB, en sautant un à un les différents obstacles au cours de ces deux dernières années. Certes, aucune procédure n'est parfaite et les circonstances de la démission de M. Heinzmann ne sont sans doute pas brillantes. Je l'assume pleinement, mais je suis aussi convaincue que nous devons avancer envers et contre tout. Il n'est donc pas question, monsieur Caluwé, de reporter la loi ou de reprendre la discussion sur la loi. Nous devons avancer et je suis résolument décidée à continuer à y consacrer toute mon énergie parce qu'il y va de l'intérêt de la SNCB elle-même, des voyageurs et des 40.000 personnes qui y travaillent, qu'il faut privilégier avant tout.

J'accepte donc ma part de responsabilité dans les difficultés que nous connaissons actuellement, mais je suis tout aussi décidée à poursuivre rapidement, avec le management, les organisations syndicales et les 40.000 personnes travaillant dans cette entreprise, la mise en œuvre de la réforme qui a été

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – We zijn getuige van een interessante wending in dit dossier: het stilzwijgende bondgenootschap tussen minister Durant, de eerste minister en de heer Heinzmann valt hier vandaag immers in duigen. Uit het antwoord blijkt nu dat de minister stilaan een beschuldigende vinger richt naar de heer Heinzmann. De minister schuwt immers de woorden contradictie en incoherentie niet en ze wijst op de verantwoordelijkheid van de heer Heinzmann.

Laat dit ons niet afwenden van de grond van de zaak: zelfs al heeft de minister niet gehandeld in tegenspraak met het arbeidsrecht of het strafrecht, dan heeft ze toch blijk gegeven van een volstrekt amateuristische aanpak bij de aanwerving van deze man. Ze ontkent dat trouwens ook niet. Voor de minister ging het snel aankondigen van de aanwerving van de topman blijkbaar voor op het opstellen van een goed contract.

De minister zegt dat ze in Luxemburg kennis heeft genomen van de motieven voor het ontslag van de heer Heinzmann. Ze was dus op de hoogte van zijn bezwaren. Het gaat ook niet op te beweren dat de eerste brief geen waarde heeft. Dat de tweede brief de minister is toegestuurd nadat hierover door haar kabinet en blijkbaar ook door dat van de eerste minister werd onderhandeld, maakt duidelijk dat ze kennis had van de oorspronkelijke motieven en dat de betrokkene onder druk werd gezet om andere motieven aan te halen.

De minister heeft in dit dossier geblunderd en is niet in staat gebleken om een goede topman te vinden voor de NMBS. Ook al gaat het niet om juridische fouten, toch heeft ze totale politieke incompetentie tentoongespreid. De minister kan beter de eer aan zichzelf houden.

Op twee vragen heeft de minister geen antwoord gegeven. Was er een vergoeding overeengekomen met de heer Heinzmann? Zo ja, hoeveel bedroeg ze? Indien niet, kunnen we daaruit dan niet besluiten dat er eigenlijk niet werd onderhandeld? De tweede vraag is of het klopt dat de heer Heinzmann nog in functie is en welke vergoeding hij in deze overgangperiode ontvangt?

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – De minister heeft hier een historisch overzicht gegeven van de gebeurtenissen van de voorbije maand en ik begrijp niet goed hoe ze dat nog durft te doen. Het illustreert immers uitvoerig op welke geïmproviseerde wijze de regering is overgegaan tot de aanstelling van de raad van bestuur van één van de belangrijkste maatschappijen van ons land. Het blijkt nu duidelijk hoe onverantwoord de wettelijke vereiste is dat de nieuwe raad van bestuur en de nieuwe afgevaardigd bestuurder binnen een maand na de publicatie van de wet aangesteld moesten zijn. Dat resulteerde in een geïmproviseerde manier van aanwerven. Zo werft een gemeente zelfs geen poetsvrouw aan!

Als we kijken naar de verklaringen van de heer Heinzmann en

adoptée ici de manière démocratique, qui a donc force de loi et qui doit être appliquée. Je voudrais effectivement que l'entreprise puisse, notamment à travers le contrat de gestion, se mettre au service d'une amélioration durable pour les usagers et que cela puisse être mis en application, ce à quoi le conseil d'administration et son président se sont employés depuis le début de la semaine. C'est donc à cela qu'il s'agit de s'atteler dès maintenant.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Ce dossier prend une tournure intéressante. Nous assistons aujourd'hui à l'effondrement de l'alliance tacite entre la ministre Durant, le premier ministre et M. Heinzmann. Il ressort de la réponse que la ministre ne craint pas d'utiliser les termes « contradiction » et « incohérence » et de souligner la responsabilité de M. Heinzmann.*

Que cela ne nous détourne pas du fond du problème : même si la ministre n'a pas agi en contradiction avec le droit du travail ou le droit pénal, elle a quand même fait preuve d'amateurisme lors du recrutement de cette personne, ce qu'elle ne nie d'ailleurs pas. Pour la ministre, l'annonce rapide de la désignation d'un topmanager était plus importante que la rédaction d'un bon contrat.

La ministre dit qu'elle a pris connaissance à Luxembourg des motifs de la démission de M. Heinzmann. Elle était donc au courant de ses objections. Dire que la première lettre n'a pas de valeur et que seule compte la deuxième lettre qui lui a été envoyée après qu'elle ait été discutée au sein de son cabinet ainsi que, vraisemblablement, de celui du premier ministre, prouve qu'elle connaissait les motifs initiaux et qu'elle a mis l'intéressé sous pression pour indiquer d'autres motifs.

La ministre a commis des erreurs dans ce dossier et n'a pas été à même de trouver un bon topmanager pour la SNCB. Même s'il ne s'agit pas d'erreurs juridiques, elle a quand même fait preuve d'une totale incompétence politique.

La ministre n'a pas répondu à deux questions. Avait-on convenu d'une indemnité avec M. Heinzmann ? Dans l'affirmative, de quel montant s'agissait-il ? Est-il exact que M. Heinzmann soit encore en fonction et quelles sont ses indemnités durant cette période transitoire ?

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Je ne comprends pas bien comment la ministre ose encore donner un aperçu historique des événements de ces derniers mois. Cela démontre l'improvisation dont le gouvernement a fait preuve pour la désignation du conseil d'administration d'une des plus importantes sociétés de notre pays.*

Si nous examinons les déclarations de M. Heinzmann et de la ministre, deux possibilités s'offrent à nous. Soit M. Heinzmann dit vrai, à savoir qu'il a accepté la demande du gouvernement avec beaucoup d'hésitation. Il a été entraîné dès la phase du dépôt de candidature sans avoir été totalement informé par le gouvernement de toutes les conséquences. Dès le moment où il a été informé des décisions qui avaient été prises à son insu notamment en ce

van de minister, zijn er twee mogelijkheden. Ofwel klopt wat de heer Heinzmann zegt, namelijk dat hij met veel aarzeling is ingegaan op de vraag van de regering. Hij is dan vanaf de fase van de kandidatuurstelling meegesleurd zonder door de regering volledig geïnformeerd te zijn over alle consequenties. Op het ogenblik dat hij daarover geïnformeerd werd, onder meer over de beslissingen die buiten hem om waren genomen met betrekking tot de tweede handtekening, de directeur-generaal en de aanstelling van het directiecomité, heeft hij daaruit zijn conclusies getrokken. Op basis van al deze overwegingen besloot hij dat hij zijn kandidatuur moest intrekken. Hij zette dat op een rijtje in een ontslagbrief, die hij op 30 april aan de minister bezorgde, vermoedelijk met een handtekening eronder, maar dat exemplaar is in handen van de minister en hijzelf heeft alleen nog een ongetekende kopie. Dat heeft hij verklaard in de Kamercommissie.

Ofwel klopt de versie van de heer Heinzmann, ofwel die van de minister. De minister zegt dat de heer Heinzmann andere motieven naar voren heeft geschoven in de gesprekken die ze met hem voerde. Volgens haar zou hij de functie van gedelegeerd bestuurder zelfs enthousiast hebben aanvaard. In een e-mail die de heer Heinzmann op dinsdag 23 april om 10.58 uur naar mevrouw Durant stuurde, luidt het daarentegen: "Madame la Ministre, sous toutes réserves, je serais éventuellement intéressé par le poste d'administrateur délégué de la SNCB, étant donné que cette opportunité pourrait apparemment m'être offerte," wat erop wijst dat hij één dag vóór zijn definitieve aanstelling, sterk twijfelde en dus zeker niet bijzonder enthousiast was. Dat is een bijkomende indicatie dat de versie van de heer Heinzmann de juiste is. Welnu, als de versie-Heinzmann juist blijkt, is de minister politiek verantwoordelijk omdat ze een andere versie gaf van de feiten. Maar als de versie van de minister volgens dewelke de heer Heinzmann zijn verklaringen voortdurend wijzigt en aandikt, juist is, rijst de vraag hoe het mogelijk is dat een minister een dergelijke persoon als gedelegeerd bestuurder benoemt. In dat geval beging de minister een politieke fout.

Ik concludeer dan ook dat in de twee gevallen de minister niet anders kan dan haar politieke verantwoordelijkheid opnemen en de politieke conclusies uit de gebeurtenissen van de voorbije weken trekken.

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *Aan de heer Van Quickenborne wil ik nog zeggen dat er geen sprake is van enige ontslagvergoeding, aangezien er geen contract is geweest. Eventueel kan voor de deelname aan de raad van bestuur presentiegeld worden betaald.*

Iedereen moet zijn conclusies trekken uit deze gebeurtenissen. Sommigen wensen daar politieke conclusies uit te trekken en dat is hun goed recht. We moeten ons nu toespitsen op de toekomst van de NMBS en op de toepassing van de teksten die hier werden aangenomen.

qui concerne la deuxième signature, le directeur général et la nomination du comité de direction, il a tiré ses conclusions. Sur la base de ces considérations, il a décidé qu'il devait retirer sa candidature. C'est ce qu'il expliquait dans une lettre de démission adressée le 30 avril dernier à la ministre – sans doute une version signée – mais cet exemplaire est entre les mains de la ministre et il ne possède plus qu'une copie non signée. Voilà ce qu'il a déclaré en commission de la Chambre.

Soit la version de M. Heinzmann est correcte, soit celle de la ministre. Celle-ci déclare que M. Heinzmann a avancé d'autres motifs lors des discussions qu'elle a eues avec lui. Selon elle, c'est même avec enthousiasme qu'il aurait accepté le poste d'administrateur délégué. Un e-mail adressé le 23 avril à 10 h 58 par M. Heinzmann à Mme Durant indique cependant le contraire, je cite : « Madame la Ministre, sous toutes réserves, je serais éventuellement intéressé par le poste d'administrateur délégué de la SNCB, étant donné que cette opportunité pourrait apparemment m'être offerte ». Ce texte indique donc que, la veille de sa désignation, il hésitait encore fortement et n'était pas particulièrement enthousiaste. C'est une indication supplémentaire du fait que la version de M. Heinzmann est la bonne. Or, si la version de M. Heinzmann s'avère correcte, la ministre est politiquement responsable puisqu'elle a donné une autre version des faits. Mais, si la version de la ministre est correcte, on peut se demander comment un ministre peut désigner une telle personne en qualité d'administrateur délégué. Dans ce cas, la ministre a commis une faute politique.

En conclusion, dans les deux cas, la ministre ne peut qu'assumer sa responsabilité politique et tirer les conclusions des événements de ces dernières semaines.

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Je voudrais préciser à M. Van Quickenborne qu'il n'y a pas d'indemnités de rupture puisqu'il n'y a pas eu de contrat. La seule indemnité éventuelle consistera en un jeton de présence lié à la présence au conseil d'administration. Il n'y a donc évidemment pas d'indemnités de rupture.

Pour le surplus, chacun tirera les conclusions de l'événement. J'ai été suffisamment claire. Certains souhaitent en tirer les conclusions qui les arrangent politiquement. C'est leur droit. Il faut maintenant se concentrer sur l'avenir de la SNCB, sur l'application des textes qui ont été approuvés ici même, qu'ils plaisent ou non.

Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het verlenen van visa voor Kosovaren door de Belgische ambassade in Belgrado» (nr. 2-967)

De voorzitter. – Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Kosovaren die een visum voor België wensen, moeten zich daarvoor naar de Belgische ambassade in de Servische hoofdstad Belgrado begeven. Theoretisch is dit geen probleem als de Kosovaren over een UNMIK of een Joegoslavisch paspoort beschikken, maar in de praktijk rijzen wel enkele ernstige problemen. De psychologische drempel voor Kosovaren om naar Servië te gaan is bijzonder hoog. Ze vrezen voor 'verdwijningen', zoals dat een paar jaar geleden courant het geval was. Met de UNMIK, die de grenscontroles doet, zijn er nooit problemen, met uitzondering van de overgang Merdare. Er is echter geen continuïteit bij het controlerend personeel en contacten met de Belgische ambassade zijn eerder zeldzaam. Het behoort niet tot het UNMIK-beleid daar aandacht aan te besteden. Dat is jammer want het gaat toch om door de oorlog getraumatiseerde mensen.

Die situatie maakt dat het voor Kosovaren moeilijk is om naar België te komen, ook als die hier bij sommige Belgen welkom zijn.

Onderkent de minister die visaproblematiek? Zo ja, wordt daar iets aan gedaan, zodat Kosovaren die nu voor een visum zelfs tweemaal naar Belgrado moeten gaan, op een rustigere en meer geruststellende manier de nodige documenten kunnen krijgen?

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw. – De inwoners van Kosovo die een visum voor België wensen te krijgen, moeten hiervoor naar de Belgische ambassade te Belgrado gaan omdat Kosovo, zoals bepaald in resolutie 1244 van de VN-Veiligheidsraad, deel uitmaakt van de Federale Republiek Joegoslavië. Deze resolutie blijft de basis waarop de internationale gemeenschap, en dus ook België, tegen Kosovo optreedt.

Er zijn verschillende mogelijkheden voor Kosovaren die een visum van korte duur, een zogenaamd Schengenvisum, voor maximum drie maanden nodig hebben. Ze kunnen zich voor dergelijke visa wenden tot de Belgische ambassade te Belgrado of tot de Nederlandse ambassade te Skopje, die ons land in Macedonië vertegenwoordigt en visa voor korte duur kan uitreiken. Kosovaren die een visum van langere duur aanvragen, kunnen zich tot de Belgische ambassades te Belgrado of Sofia wenden.

Op Europees vlak wordt binnen de Visumgroep van de Raad van de Europese Unie al langere tijd gesproken over de oprichting van een gemeenschappelijk bureau voor Schengenvisa te Priština. Tot op heden werden nog geen concrete initiatieven genomen.

In Priština is wel een Belgisch bureau aanwezig, maar dat is

Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'octroi de visas aux Kosovars par l'ambassade de Belgique à Belgrade» (n° 2-967)

M. le président. – Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Les Kosovars désireux d'obtenir un visa pour la Belgique doivent s'adresser à l'ambassade belge située dans la capitale serbe, Belgrade. Bien que théoriquement, cela ne pose aucun problème pour les Kosovars disposant d'un passeport UNMIK ou yougoslave, en pratique, de sérieuses difficultés existent. Pour des raisons d'ordre psychologique, les Kosovars sont réticents à se rendre en Serbie. Ils craignent les « disparitions » qui étaient chose courante il y a quelques années. Le contrôle exercé aux frontières par l'UNMIK ne pose jamais de problèmes, sauf à Merdare. Cependant, il n'y a pas de continuité chez le personnel de contrôle et les contacts avec l'ambassade belge sont assez rares. Il est regrettable que la politique menée par l'UNMIK ne soit pas attentive à cet aspect des choses, d'autant qu'il s'agit de personnes traumatisées par la guerre.*

Dans ces conditions, il est difficile pour les Kosovars de se rendre en Belgique, même s'ils sont les bienvenus chez certains Belges.

La ministre est-elle consciente de ce problème ? Si oui, des mesures sont-elles prises pour que les Kosovars qui, actuellement, doivent se rendre à deux reprises à Belgrade pour une demande de visa, puissent obtenir les documents nécessaires en toute tranquillité et sérénité ?

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture. – *Les habitants du Kosovo qui souhaitent obtenir un visa pour la Belgique doivent s'adresser à l'ambassade belge à Belgrade parce qu'en vertu de la résolution 1244 du Conseil de sécurité des Nations unies, le Kosovo fait partie de la République fédérale de Yougoslavie. Cette résolution demeure la base sur laquelle se fonde l'attitude de la communauté internationale, et donc également de la Belgique.*

Il existe différentes possibilités pour les Kosovars qui ont besoin d'un visa de courte durée, appelé visa Schengen, pour une période de maximum trois mois. Pour un tel visa, ils peuvent s'adresser à l'ambassade belge à Belgrade ou à l'ambassade néerlandaise à Skopje, qui représente notre pays en Macédoine et peut délivrer des visas de courte durée. Pour demander un visa de plus longue durée, les Kosovars peuvent s'adresser aux ambassades belges de Belgrade ou de Sofia.

Sur le plan européen, au sein du groupe Visa du Conseil de l'union européenne, il est question depuis un certain temps déjà de créer à Priština un bureau pour les visas Schengen. À ce jour, aucune initiative concrète n'a été prise.

À Priština, il existe bien un bureau belge, mais il n'est pas habilité à délivrer des visas. Ce bureau est toutefois à même

niet bevoegd om visa uit te reiken. Het verleent wel informatie en het kan doorverwijzen naar een van de bevoegde Belgische diplomatieke posten.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Het antwoord van de minister stemt me tevreden. Kan de minister ons meedelen binnen welke termijn het Schengenvisumbureau in Priština zal worden opgericht? Kunnen de bevoegde personen op de ambassade te Belgrado met UNMIK contact opnemen om de Kosovaren gerust te stellen en om na te gaan of ook de reis naar Skopje voor de Kosovaren kan worden vergemakkelijkt?

Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de gezondheid van de tanden in België» (nr. 2-957)

De heer Jean-François Istasse (PS). – *Het is slecht gesteld met de gezondheid van de tanden van de Belgen, vooral bij de kansarmen. Volgens recente waarnemingen zouden slechts 50% van de Belgen hun tanden verzorgen, waarvan 10% bij 'illegale' tandartsen. Mensen zonder tanden worden soms gediscrimineerd, bijvoorbeeld bij aanwervingen.*

Die toestand zou voor een deel te wijten zijn aan een beslissing die de Beroepsvereniging voor tandartsen en de ziekenfondsen in 1992 hebben genomen, met de bedoeling de patiënt verantwoordelijk te maken. Dat heeft als gevolg dat tandextracties, helende tandsteenverwijdering en kunstgebitten niet meer worden terugbetaald bij patiënten jonger dan 60 jaar. Die verzorging is nochtans onontbeerlijk voor de volksgezondheid.

Minderbedeelden laten geen kalksteen meer verwijderen en stellen een bezoek aan de tandarts om een tand te laten trekken steeds maar uit omdat ze zich de behandeling financieel niet kunnen veroorloven. Er wordt steeds meer een beroep gedaan op denturisten en tandtechnici omdat zij lagere kosten aanrekenen. Zij hebben evenwel niet het recht om zelf prothesen te plaatsen bij de patiënt. Volgens een onderzoek van Test-Aankoop van 1999 zou de prijs van een kunstgebit van zes of zeven tanden schommelen tussen 263 en 354 euro bij een tandarts, tussen 136 en 260 euro bij een denturist en tussen 67 en 131 euro bij een tandtechnicus.

Uit datzelfde onderzoek blijkt dat de patiënten tevreden zouden zijn over de 'illegale' tandartsen. Dat is niet verwonderlijk aangezien tandartsen de prothesen die ze plaatsen zelf laten maken door tandtechnici of denturisten.

Kan de minister de toestand van de huidige 'illegale' tandartsen onderzoeken? Kan hij tandextracties, helende tandsteenverwijdering en kunstgebitten op elke leeftijd in de nomenclatuur opnemen?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *De nationale Commissie tandartsen-ziektefondsen voert sinds meer tien jaar een uitgesproken preventiebeleid in het kader van de verplichte ziekteverzekering. Dat beleid werd meermaals aangepast aan de ervaring en, als het nodig was, zelfs bij begrotingsproblemen. De schrapping van de tandextractie was een bewuste keuze in dat kader. Als minister van Sociale*

de fournir les informations utiles et d'orienter les demandeurs de visa vers un des postes diplomatiques belges compétents.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Je suis satisfait de cette réponse. La ministre peut-elle préciser dans quel délai le bureau de Priština pour les visas Schengen sera créé ? Les personnes compétentes au sein de l'ambassade belge à Belgrade pourraient-elles prendre contact avec l'UNMIK afin de rassurer les Kosovars et de vérifier si leurs déplacements vers Skopje peuvent être également facilités ?*

Question orale de M. Jean-François Istasse à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la santé dentaire en Belgique» (n° 2-957)

M. Jean-François Istasse (PS). – Il semble que la santé dentaire des Belges soit actuellement d'une qualité déplorable et plus particulièrement encore au sein des couches les plus défavorisées de notre population. En effet, selon des observations récentes, seulement 50% des Belges soigneraient leurs dents, dont 10% chez les dentistes « illégaux ». Or, on peut aisément imaginer les discriminations, à l'embauche par exemple, que rencontre une personne édentée.

Cette situation serait en partie le résultat de la décision prise en 1992, par l'Association professionnelle des dentistes et mutuelles, qui vise à responsabiliser le patient. Cela entraînerait notamment l'arrêt du remboursement des extractions, des détartrages curatifs et des grands dentiers pour les moins de 60 ans, soins pourtant essentiels pour la santé publique.

Dès lors, monsieur le ministre, les personnes démunies ne font plus de détartrage et reportent sans fin leur visite chez le dentiste lorsqu'il s'agit d'une extraction puisqu'ils ne peuvent se la permettre financièrement. Quant aux dentiers, ils sont de plus en plus réalisés et placés par des denturologues ou des prothésistes en raison des coûts que ceux-ci pratiquent. Or, ces deux catégories n'ont pas le droit de placer des prothèses directement aux patients. Selon une enquête de Test-Achats de 1999, le prix d'un dentier de six ou sept dents oscillerait entre 263 et 354 euros chez un dentiste, entre 136 et 260 euros chez un denturologue et entre 67 et 131 euros chez un prothésiste.

La même enquête révèle également que les patients seraient satisfaits de leurs soins chez ces dentistes « illégaux », ce qui n'est pas étonnant puisque les dentistes eux-mêmes font réaliser les prothèses qu'ils placent par des prothésistes ou des denturologues. Dès lors, monsieur le ministre, dans un souci de santé publique et de démocratisation des coûts, pouvez-vous étudier la situation des dentistes actuellement « illégaux » et également remettre dans la nomenclature les extractions, le détartrage curatif et les dentiers à tout âge ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – En réponse à votre question, il convient d'affirmer que la commission nationale dento-mutualiste essaie de donner forme depuis plus de dix ans, par le biais d'une politique de prévention explicite, à la politique de santé dentaire dans le cadre de l'assurance maladie obligatoire belge. Cette politique a été adaptée régulièrement en fonction des expériences et, quand cela était nécessaire, même s'il y

Zaken kan ik de opmerkingen van de senator enkel beoordelen vanuit het beleid dat door de genoemde commissie wordt gevoerd. Ik zal de voorzitter van de commissie verzoeken om de vraag van de heer Istasse op de agenda te plaatsen van een van de volgende vergaderingen.

De heer Jean-François Istasse (PS). – *Ik dank de minister dat hij dit probleem wil doorspelen naar de bevoegde commissie. Het lijkt onbeduidend, maar het heeft gevolgen voor een groot deel van de bevolking, in het bijzonder voor de zwaksten.*

Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «het exporteren naar ons land van het Israëliisch-Palestijnse conflict» (nr. 2-971)

De voorzitter. – De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, en de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

De heer Philippe Monfils (MR). – *Sinds enkele weken zien we een golf van agressie, voornamelijk tegen de Joodse gemeenschap. Rabbijnen werden aangevallen, winkels en synagogen waren het doelwit van agressie. De export van het Israëliisch-Palestijns conflict naar ons land is onaanvaardbaar. De Arabisch-islamitische gemeenschap in België is niet de Palestijnse bevolking en de Joodse gemeenschap in België is niet het Israëliische leger. Die daden van agressie brengen bovendien anderen op ideeën, die er niet voor terugschrikken te doden, zoals twee dagen geleden in Schaarbeek, omdat ze het verschil van mening of het uiteenlopen van meningen niet aanvaarden.*

Tegenover die stijging van politieke criminaliteit moet de nultolerantie gelden. Anders bestaat het risico op verspreiding.

Heeft de politie precieze instructies gekregen om dit soort van agressie zoveel mogelijk te voorkomen en te verhinderen? Heeft de minister van Justitie aan de parketten gevraagd om de daders zonder aarzelen te vervolgen wanneer ze worden betrapt?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *De ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie kunnen niet aanwezig zijn. Ik geef eerst het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken.*

Hij deelt de mening dat elke poging tot uitbreiding of recuperatie van het Israëliisch-Palestijns conflict krachtig moet worden bestreden. De veiligheidsdiensten moeten dan ook bijzonder waakzaam zijn en de nodige initiatieven nemen. Daarom pleit mijn collega van Binnenlandse Zaken er in de eerste plaats voor dat de regering deze benadering verdedigt, ze aan de bevolking kenbaar maakt en wijst op de gevaren van wraakacties en van het door elkaar halen van

avait des problèmes budgétaires. La suppression de l'extraction dentaire était un choix pris consciemment dans ce cadre. Les remarques que vous avez formulées et les informations sur lesquelles vous vous basez ne peuvent être appréciées, dans le cadre de ma compétence de ministre des Affaires sociales, que par rapport à la politique telle qu'elle est menée par la commission précitée. Je ne manquerai donc pas de demander au président de la commission d'inscrire la question que vous avez soulevée à l'ordre du jour de l'une des prochaines réunions

M. Jean-François Istasse (PS). – Je vous remercie, monsieur le ministre, de bien vouloir répercuter ce problème qui, pour anodin qu'il paraisse, n'en concerne pas moins nombre de nos concitoyens, particulièrement les plus fragilisés.

Question orale de M. Philippe Monfils au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «l'exportation du conflit israélo-palestinien dans notre pays» (n° 2-971)

M. le président. – M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, et de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

M. Philippe Monfils (MR). – On a connu depuis plusieurs semaines une vague d'agressions, essentiellement contre les personnes et les biens de la communauté juive. Des rabbins ont été agressés. Des magasins et des synagogues ont été visés. Il est clair que nous ne pouvons accepter une quelconque exportation du conflit israélo-palestinien dans notre pays. La communauté arabo-musulmane de Belgique n'est pas la population palestinienne et la communauté juive de Belgique n'est pas l'armée israélienne. Ces agressions donnent d'ailleurs des idées à d'autres qui n'hésitent pas à tuer, comme il y a deux jours encore à Schaarbeek, parce qu'ils n'acceptent pas la différence ou même la divergence d'opinion.

Je pense que face à cette montée de la criminalité, j'allais dire politique, la tolérance zéro doit être la règle sous peine de risque de contagion.

Ma question est très simple : les forces de police ont-elles reçu des instructions précises pour prévenir et empêcher autant que possible ce type d'agression, et les parquets ont-ils été priés par le ministre de la Justice de poursuivre sans la moindre faiblesse les auteurs de ces faits lorsqu'ils sont découverts ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Les ministres de l'Intérieur et de la Justice ne peuvent être ici en ce moment. Je vous livre d'abord la réponse du ministre de l'Intérieur.

Il partage entièrement l'idée que toute tentative d'extension ou de récupération du conflit israélo-palestinien doit être combattue avec la plus grande fermeté. Dans ce contexte, tous les acteurs de la sécurité doivent faire preuve de la plus grande vigilance et prendre les initiatives nécessaires. C'est pourquoi mon collègue de l'Intérieur plaide tout d'abord pour que le gouvernement défende cette approche et la fasse connaître à la population, en dénonçant les dangers d'une

verschillende zaken.

De toestand wordt sinds meerdere maanden van nabij gevolgd door het departement Binnenlandse Zaken. Algemene evaluaties over de veiligheid hebben elke week plaats. Indien nodig worden specifieke vergaderingen georganiseerd. Aan de politie- en inlichtingendiensten werd gevraagd om de informatievergaring en -analyse op te voeren. Er werd bovendien gunstig gevolg gegeven aan de vragen van het lokaal niveau om bijstand door het federaal niveau. In Antwerpen bijvoorbeeld verlenen 36 federale politieagenten dagelijks versterking om preventief te kunnen optreden in de gevoeligste wijken.

De verscherping van een zekere vijandige sfeer moet ons aansporen om onze benadering te verruimen en ons niet te beperken tot preventie of reactie door de politie. Dat aspect werd aangesneden op 8 mei 2002 tijdens de wekelijkse veiligheidsbriefing op het kabinet van de minister van Binnenlandse Zaken. Het kabinet overweegt om de medewerking te vragen van niet-politionele instellingen zoals de Dienst voor Vreemdelingenzaken of het Vast Secretariaat voor het Preventiebeleid om de toestand op het terrein te evalueren en er een geactualiseerd beeld van de krijten. Zodoende kunnen dringende maatregelen worden uitgewerkt. Anderzijds zal ik aan het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding vragen om mee te werken aan het onderzoeken van alle tekenen en alle niet-juridische klachten over dat probleem.

De verantwoordelijken van de lokale politiediensten werden erop attent gemaakt om dit soort situaties niet enkel te behandelen in overeenstemming met de regels van het politieberoep, maar ook rekening te houden met de bijzonder gevoelige politieke context.

Ten slotte zal de minister van Binnenlandse Zaken contact opnemen met zijn collega van Justitie om te zorgen voor coherentie en continuïteit in de behandeling van klachten bij de politiediensten.

Nu deel ik het antwoord mee van minister Verwilghen. De parketten geven gepast gevolg aan de feiten die zich tot nu toe vooral in Brussel en Antwerpen hebben voorgedaan. Voor de twee zaken in Brussel, met name het gooien van een molotovcocktail en een brandstichting, heeft de Procureur des Konings een gerechtelijk onderzoek geopend. Het onderzoek wordt dus geleid door een onderzoeksrechter.

De Procureur des Konings heeft een gerechtelijk onderzoek geopend voor elk incident. In een circulaire van 3 april 2002 aan zijn medewerkers heeft de Procureur des Konings van Antwerpen meegedeeld dat de nultolerantie van kracht is, wat betekent dat de daders van dit soort feiten automatisch voor het gerecht worden gedaagd. In dezelfde circulaire verplicht de Procureur des Konings de politie ertoe om de magistraat van dienst op de hoogte te brengen van elk incident.

De heer Philippe Monfils (MR). – *Ik dank de minister voor het mededelen van de antwoorden van zijn collega's. Ze zijn bemoedigend. De bredere aanpak waar de minister van Binnenlandse Zaken over spreekt, lijkt me nuttig. Ik ben blij dat de parketten zeer precieze instructies hebben gekregen.*

Het antwoord zal de bevolking geruststellen.

dérive et les amalgames que d'aucuns seraient portés à faire.

La situation est suivie de près par le département de l'Intérieur depuis plusieurs mois. Des évaluations générales de la sécurité ont lieu chaque semaine. Si nécessaire, des réunions spécifiques sont organisées. Dans le cadre du conflit israélo-palestinien, il a été demandé aux services de police et de renseignement d'intensifier la collecte et l'analyse d'informations. Il a en outre été favorablement donné suite aux demandes d'appui adressées par le niveau local au fédéral, par exemple à Anvers, où un renfort conséquent de policiers fédéraux – 36 hommes par jour – a été accordé afin d'agir de manière préventive dans les quartiers les plus sensibles.

La montée en puissance d'un certain climat d'hostilité doit nous inciter à élargir notre approche et à ne pas la limiter à des mesures policières préventives ou réactives. Cet aspect a été abordé ce 8 mai 2002, lors du briefing de sécurité hebdomadaire organisé au cabinet du ministre de l'Intérieur. Celui-ci envisage dès lors d'impliquer des organes non policiers tels que l'Office des Étrangers ou le Secrétariat permanent à la Prévention afin d'évaluer la situation sur le terrain et d'en obtenir une image actualisée. Ceci permettra de dégager les mesures urgentes à prendre. D'autre part, je compte demander la collaboration du Centre pour l'égalité des chances afin de collaborer à l'analyse de tous les signaux et de toutes les plaintes à caractère non judiciaire relatives à ce problème.

Les responsables des services de police locaux sont bien entendu sensibilisés afin que les situations de ce type qui seraient dénoncées soient traitées non seulement conformément à la déontologie policière, mais aussi en tenant compte du contexte politique particulièrement sensible.

Enfin, le ministre de l'Intérieur ne manquera pas de prendre contact avec son collègue de la Justice afin de garantir une cohérence et une continuité dans le traitement des plaintes introduites auprès des services de police.

Je vous communique maintenant la réponse de M. Verwilghen. Les parquets donnent une suite appropriée aux faits qui, jusqu'ici, se sont principalement manifestés à Bruxelles et à Anvers. En ce qui concerne les faits à Bruxelles, à savoir le jet de cocktail molotov et un incendie volontaire, le Procureur du Roi a ouvert, dans les deux cas, une information judiciaire. C'est donc un juge d'instruction qui mène l'enquête.

Une information judiciaire a été ouverte par le procureur du Roi pour chaque incident. Dans une circulaire adressée à ses collaborateurs en date du 3 avril 2002, le procureur du Roi d'Anvers a fait remarquer que la « tolérance zéro » est en vigueur, ce qui signifie que les auteurs de ce genre de fait sont d'office attirés au tribunal. Dans la même circulaire, le procureur du Roi oblige la police à informer le magistrat de service de chaque incident.

M. Philippe Monfils (MR). – Je remercie le ministre de nous avoir communiqué les réponses de ses deux collègues. Elles sont tout à fait encourageantes. L'extension de la réflexion, du point de vue du ministère de l'intérieur, me paraît utile. En outre, je prends acte avec satisfaction que les parquets ont reçu des instructions très précises. La réponse donnée est de

Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het koninklijk besluit van 29 maart 2002 nopens de verplichte inning van het remgeld en de hieromtrent ontstane interpretaties» (nr. 2-964)

De heer Jacques Devolder (VLD). – Sedert 1 april 2002 dienen de apothekers het remgeld op vergoedbare geneesmiddelen volledig te innen en geen *ristorno*'s meer uit te keren.

Deze *ristorno*'s vloeien nu terug naar het RIZIV. Op basis van het koninklijk besluit van 1 april dienen de tarificatiediensten 10,15% van het remgeld van de terugbetaalde specialiteiten in te houden op de uitbetaling aan de apothekers.

De verkeerde interpretatie door het VBSG met betrekking tot de *ristorno*'s aan rust- en verzorgingsinstellingen voor de aldaar verblijvende patiënten, was een eerste onaangename ervaring. Ik moet evenwel doen opmerken dat de minister hiervoor in samenwerking met minister Picqué een oplossing heeft uitgewerkt.

Vandaag las ik in de krant dat in ons land misbruiken werden ontdekt, waarbij *ristorno*'s tot 40% werden uitgekeerd door privé-apothekers met medewerking van openbare instellingen.

Er rijst echter een nieuw probleem.

Aangesloten bij de NMBS, leden van de federale politie en militairen, betalen momenteel een lager remgeld dan de andere RIZIV-aangesloten.

Zonder dat daarvoor een wettelijke basis bestaat, stelt de administratie het remgeld van deze bijzondere categorieën gelijk met de andere RIZIV-categorieën om zo een hoger bedrag te kunnen inhouden op de uitbetalingen.

Welke maatregelen zal de minister nemen om duidelijkheid te brengen in verband met deze verkeerde interpretatie?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – De heer Devolder heeft diverse aspecten van het dossier aangehaald waarover inderdaad al eerder werd gedebatteerd. Ik zal me beperken tot de vraag in verband met de vermindering van het remgeld die wordt toegekend aan het personeel van de NMBS, de leden van de federale politie en de militairen.

Het koninklijk besluit waarin de vermindering wordt vastgesteld van de basis waarop de verzekeringstegemoetkoming wordt bepaald, houdt rekening met de remgelden van de geneesmiddelen zoals vastgelegd in het koninklijk besluit van 17 maart 1997 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen tegemoet komt in de kosten van de magistrale bereidingen en daarmee gelijkgestelde producten.

Als organisaties zoals de NMBS, de federale politie en het leger bijkomende voordelen bezorgen aan hun personeel, dan valt dit buiten de regelingen van de verplichte verzekering en wordt voor de vermindering van de basis waarop de tegemoetkoming wordt vastgesteld enkel rekening gehouden met het koninklijk besluit van 17 maart 1997.

De heer Jacques Devolder (VLD). – In verband met de

nature à rassurer la population. Donc je m'en réjouis.

Question orale de M. Jacques Devolder au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'arrêté royal du 29 mars 2002 concernant la perception obligatoire du ticket modérateur et les interprétations auxquelles il a donné lieu» (n° 2-964)

M. Jacques Devolder (VLD). – Depuis le 1^{er} avril 2002, les pharmaciens ont l'obligation de percevoir la totalité du ticket modérateur pour les médicaments remboursables et ne peuvent plus accorder de ristournes. Ces dernières reviennent désormais à l'INAMI. Sur la base de l'arrêté royal du 1^{er} avril, les services de tarification doivent déduire de la somme versée aux pharmaciens 10,15% du ticket modérateur relatif aux spécialités remboursées.

Une interprétation erronée par l'UVCB concernant la ristourne aux institutions de repos et de soins pour les patients y résidant avait créé une certaine confusion. Le ministre a cependant trouvé une solution, en collaboration avec le ministre Picqué.

Aujourd'hui, j'ai lu dans la presse que des abus ont été constatés dans notre pays, des ristournes atteignant jusqu'à 40% ayant été versées par des pharmaciens privés grâce à la collaboration d'institutions publiques.

Cependant, un nouveau problème est apparu. Des membres de la SNCB, des membres de la police ainsi que des militaires paient actuellement un ticket modérateur inférieur à celui des autres affiliés à l'INAMI. En l'absence de toute base légale, l'administration a mis sur le même pied le ticket modérateur de ces catégories particulières avec celui des autres catégories INAMI, afin de pouvoir retenir un montant plus élevé sur les paiements.

Quelle mesure le ministre compte-t-il prendre pour clarifier la situation créée par cette interprétation erronée ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – M. Devolder a soulevé différents aspects du dossier qui ont déjà été discutés précédemment. Je me contenterai de répondre à la question ayant trait à la réduction du ticket modérateur qui est accordée aux membres du personnel de la SNCB, aux membres de la police fédérale et aux militaires.

L'arrêté royal portant diminution de la base sur laquelle est calculée l'intervention de l'assurance tient compte des tickets modérateurs pour les médicaments tels que définis par l'arrêté royal du 17 mars 1997 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités intervient dans le coût des préparations magistrales et produits assimilés.

Les avantages complémentaires accordés par des organisations comme la SNCB, la police fédérale et l'armée aux membres de leur personnel sortant du cadre de la réglementation de l'assurance obligatoire, il est seulement tenu compte de l'arrêté royal du 17 mars 1997 pour définir la diminution de la base sur laquelle est calculée l'intervention de l'assurance.

M. Jacques Devolder (VLD). – Le fait qu'un accord ait été

besparingen werd een overeenkomst gesloten, maar het probleem moet in de toekomst bespreekbaar blijven. Er zijn verschillen zoals de kleine risico's voor zelfstandigen die een positieve uitzondering vormen, maar er werden met de kabinetten geen afspraken gemaakt.

De voorzitter. – Ik wil van de gelegenheid gebruik maken om de heer Devolder te feliciteren met het feit dat hij vandaag vijftienvintig jaar politiek mandaat viert.

(Applaus)

Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «een persmededeling over zijn oorlog met de artsen» (nr. 2-969)

De heer Jan Remans (VLD). – Op 2 mei 2002 heeft de Arbeidsrechtbank van Brussel dokter Jacques de Tœuf, voorzitter van de Belgische Vereniging van Artsensyndicaten (BVAS), in kort geding voorlopig in het gelijk gesteld in een zaak tegen het RIZIV. De elementen van het geschil zijn gekend. De minister heeft in het *Belgisch Staatsblad* een besluit laten publiceren dat de artsen vanaf 1 maart 2002 25 miljoen euro besparingen oplegt. Tot die besparingen werd beslist zonder dat de wettelijke procedures van de begrotingscontrole werden nageleefd. Het gaat om verstrekkingen die niet voor besparingen in aanmerking komen volgens het nationaal akkoord artsen-ziekenfondsen voor de jaren 2001 en 2002, dat op 18 december 2000 werd ondertekend. De rechter zegt dat dokter de Tœuf gelijk heeft en dat hij de oude honoraria nog mag aanrekenen worden omdat de voorgeschreven verminderingen illegaal zijn. Ingevolge die beslissing zouden alle getroffen artsen later opnieuw hogere honoraria kunnen aanrekenen. Als de ziekteverzekering haar terugbetalingen niet aanpast – maar dat is dan de beslissing van het RIZIV en de minister – betaalt de patiënt het gelag.

Bij herhaling heb ik hier op dit spreekgestoelte en in de senaatscommissie voor de Sociale Aangelegenheden de besparingen in de gezondheidszorg ondersteund ik zal dat blijven doen op voorwaarde dat die besparingen rationeel verantwoord zijn en bijdragen tot een resultaatgerichte geneeskunde gebaseerd op wetenschappelijk onderzoek en in functie van de patiënt. De procedures moeten daarbij echter worden gerespecteerd. Ik maak me zorgen wanneer politici blijven zeggen dat in het huidige verzekeringsstelsel alles betaalbaar blijft voor iedereen. Dat is zeer de vraag als we weten dat de verwachtingen van de patiënten groeien, dat de vooruitgang van de technologie een prijs heeft en dat de bevolking vergrijsd. Ik maak me ook zorgen wanneer de minister in de geschreven pers verklaart dat de artsen “als ze oorlog willen voeren tegen de patiënten, oorlog krijgen met de minister”. Daarom kreeg ik graag een antwoord op volgende vragen.

Is die persmededeling correct? Wie zegt dat artsen oorlog willen met patiënten? Kan een minister in functie dergelijke bedreigingen uiten in deze tijden van onrust wanneer een artsburger zijn recht door een rechtbank laat erkennen?

Ik reken op een duidelijk antwoord, want dat is de sterkte van de minister. Ik reken op de dialoog, want dat is zijn kracht.

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

conclu en ce qui concerne les économies ne signifie pas que le problème ne soit plus susceptible d'être discuté. Certaines différences, comme les petits risques des indépendants, constituent une exception positive, mais en l'occurrence, rien n'a été convenu avec les cabinets.

M. le président. – Je profite des circonstances pour présenter mes félicitations à M. Devolder à l'occasion de ses vingt-cinq ans de mandat politique.

(Applaudissements)

Question orale de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «un communiqué de presse sur sa guerre avec les médecins» (n° 2-969)

M. Jan Remans (VLD). – Le 2 mai 2002, la Cour du Travail de Bruxelles, a donné gain de cause en référé à M. Jacques de Tœuf, président de l'ABSyM, dans une affaire l'opposant à l'INAMI. Le litige fait suite à un arrêté paru au *Moniteur belge* et qui impose aux médecins de réaliser 25 millions d'euros d'économies à partir du 1^{er} mars 2002. Ces mesures d'économie ont été décidées sans que les procédures légales de contrôle budgétaire ne soit respectées. Elles concernent des prestations qui n'entrent pas en ligne de compte pour des mesures d'économie, en vertu de l'accord national médico-mutualiste pour les années 2001 et 2002, signé le 18 décembre 2000. Le juge estime que le docteur de Tœuf a raison et que les anciens honoraires peuvent être réclamés parce que la diminution ordonnée est illégale. A la suite de cette décision, tous les médecins concernés pourraient à nouveau réclamer des honoraires plus élevés. Si l'assurance maladie n'adapte pas son remboursement – cette décision appartient à l'INAMI et au ministre – le client devra payer l'addition.

A plusieurs reprises, en séance plénière et en commission des Affaires sociales du Sénat, j'ai soutenu les mesures d'économies dans le domaine de la santé publique. Je continuerai à le faire, à condition que les économies soient rationnellement justifiées et qu'elles contribuent à l'amélioration des résultats d'une médecine fondée sur la recherche scientifique. Il convient cependant de respecter les procédures. Je suis préoccupé lorsque j'entends le monde politique affirmer que, dans le système d'assurance actuel, tout est abordable pour tous. Cependant, les attentes des patients ne cessent de croître, les progrès technologiques ont un prix et la population vieillit. Je me fais également du souci lorsque je lis dans la presse que le ministre a déclaré que les médecins qui veulent la guerre avec les patients entreront en conflit avec lui. Aussi, je souhaite poser différentes questions.

Cette déclaration relayée par la presse est-elle correcte ? Qui a dit que les médecins veulent la guerre avec les patients ? Un ministre en fonction peut-il émettre de telles menaces en cette période perturbée alors qu'un citoyen médecin voit ses droits reconnus par un tribunal ?

J'espère que le ministre me répondra clairement et qu'il se montrera enclin au dialogue.

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – In de eerste plaats dank ik senator Remans voor de vriendelijkheid waarmee hij zijn vraag besluit. Ik weet dat hij het meent, ook al omdat we meestal goed overeenkomen als we het over gezondheidszorg hebben.

Ik heb geen persmededeling uitgegeven maar inderdaad in een antwoord op een vraag van Belga gezegd dat, als dokter de Tœuf – ik had het bewust niet over de artsen – een oorlog wil met de patiënten, hij onvermijdelijk er ook een krijgt met de minister. Ik heb daar in een aanvullende vraag van een journalist van RTBf aan toegevoegd dat ik dat niet beschouwde als een begin van vijandelijkheden, maar als een consequentie van een campagne die al was ingezet. Daar neem ik geen woord van terug. In die zin is het relaas in de pers volkomen juist, buiten het detail dat ik het niet had over de artsen, maar over dokter de Tœuf.

Ik wil in mijn reactie onderscheid maken tussen de juridische en de politieke aspecten van het geschil omtrent de niet-tegenstelbaarheid van nomenclatuurwijzigingen die worden doorgevoerd buiten de situaties beschreven in het akkoord ten opzichte van de arts die binnen de voorziene termijn een ‘andersluidende wilsuiting’ heeft betekend aan het RIZIV. Het juridische vraagstuk betreft de vraag of de betrokken arts in dat geval nog als geconventioneerd moet worden beschouwd en bijgevolg recht kan doen gelden op het sociaal statuut zonder gebonden te zijn door de gewijzigde bepalingen van de nomenclatuur. Over deze juridische kwestie heeft de rechter in kortgeding een uitspraak gedaan, die nog niet in kracht van gewijsde is getreden. Daarom wil ik afwachten hoe deze rechtszaak verder evolueert en zal ik, zoals dat in een rechtstaat past, de uitspraak van de rechter eerbiedigen, wat ze ook mag zijn.

Ik wil het hier vooral in alle duidelijkheid hebben over het onderliggende politieke probleem. Dokter de Tœuf heeft er zich tegenover mijzelf en de regering uitdrukkelijk toe verbonden om op vraag van de eerste minister en van mijzelf een besparing te realiseren van 1,6 miljard frank door een nomenclatuurwijziging. Een voorstel daartoe werd uitgewerkt door de Technisch-geneeskundige raad, die hij voorziet, en vervolgens goedgekeurd door de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen. Ik heb zijn voorstel van a tot z aanvaard, ook al ben ik van oordeel dat dit op sommige punten voor verbetering vatbaar was. Ik geef een voorbeeld uit de sector die de heer Remans zeer goed kent: intra-articulair injectie wordt in het voorstel van de Tœuf geschrapt, ook al kunnen de reumatologen voor de rest bijna geen technische prestaties in rekening brengen. Ik heb dat desalniettemin aanvaard, omdat er een sfeer van constructief overleg was bij zowel de ziekenfondsen als de artsensyndicaten en omdat ze samen een besparingspakket hadden voorgesteld. Als minister kan ik dan niet anders dan mij daarmee akkoord verklaren. Achteraf krijg ik dan wel boze brieven van reumatologen en recentelijk nog van hematologen, die protesteren dat het toezichthonorarium op de transfusie geschrapt is en van dat soort reacties meer. Toch aanvaard ik het voorstel-de Tœuf.

Het probleem ontstaat pas als de heer de Tœuf in feite een campagne start waarin hij zegt dat hij en met hem alle artsen zich niet gebonden voelen door het voorstel dat hij zelf heeft

fauteuil présidentiel.)

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Je n'ai pas fait de déclaration à la presse mais j'ai répondu à une question de Belga que, si le docteur de Tœuf – délibérément, je n'ai pas dit les médecins – voulait la guerre avec les patients, inévitablement, il entrerait aussi en guerre avec le ministre. En réponse à une question complémentaire d'un journaliste de la RTBf, j'ai ajouté que je ne considérais pas cela comme le début des hostilités mais comme la conséquence d'une campagne qui était déjà en cours. Je ne retire pas un mot de ce que j'ai dit. En ce sens, le compte rendu fait par la presse est correct, à l'exception du fait que je ne parlais pas des médecins mais bien du docteur de Tœuf.*

Je tiens à faire la distinction entre les aspects juridiques et politiques du litige concernant la non-opposabilité des modifications de nomenclature qui sont réalisées en dehors des situations décrites dans l'accord à l'égard du médecin qui signifie à l'INAMI un changement de volonté au cours du délai prévu. Le problème juridique est de savoir si, dans ce cas, le médecin concerné doit encore être considéré comme conventionné et peut, par conséquent, bénéficier du statut social sans être lié par les dispositions modifiées de la nomenclature. Le juge s'est prononcé sur cette question en référé mais sa décision n'a pas encore acquis force de chose jugée. Je verrai donc comment cette affaire évoluera. Quel que soit le jugement, je le respecterai.

Je tiens aussi à m'expliquer clairement concernant le problème politique sous-jacent. Le docteur de Tœuf s'est engagé expressément à réaliser des économies d'un montant de 1,6 milliard de francs au moyen d'une modification de nomenclature. Une proposition a été élaborée par le Conseil technique médical qu'il préside, laquelle a ensuite été approuvée par la Commission nationale médico-mutualiste. Bien que certains points de cette proposition auraient pu être améliorés, j'ai décidé de l'accepter telle quelle, en raison de l'esprit positif de concertation dont avaient fait preuve tant les mutuelles que les syndicats de médecins, ce qui leur a permis de proposer ensemble une série de mesures d'économies. J'ai donc accepté la proposition de Tœuf, de A à Z.

Les problèmes ont commencé au moment où M. de Tœuf a déclaré qu'il considérait que lui et, avec lui, tous les autres médecins n'étaient pas liés par cette proposition qu'il a cependant élaborée et approuvée, et que les médecins pouvaient donc maintenir les anciens tarifs, faisant ainsi peser la charge du coût des économies sur les patients. C'est dans ce but qu'il a porté l'affaire devant la justice. Ce qui me déplaît, c'est que cette manière de procéder n'est pas correcte à l'égard du gouvernement ni du parlement. Le docteur de Tœuf a donné son accord pour l'élaboration d'une diminution de tarif, ce qui impliquait un effort de la part d'un certain nombre de catégories de spécialistes. À cause de ses agissements, cette mesure est interprétée comme une diminution du remboursement revenant au patient.

S'il persévère dans cette voie, il réalise en fait une économie sur le dos des patients. C'est inacceptable et cela remet en cause notre modèle de concertation. On peut se demander si on ne joue pas dans un jeu de dupes. L'ensemble de mesures de 1,6 milliard élaboré par le docteur de Tœuf lui-même

uitgewerkt en goedgekeurd en dat ze de oude tarieven kunnen handhaven en de kost van de besparing helemaal doorrekenen aan de patiënt. Om dat te kunnen doorvoeren heeft hij ook een rechtszaak aangespannen.

Wat mij daarin tegensteekt en treft is dat dit niet correct is tegenover de regering en het parlement: dokter de Tœuf heeft een akkoord gegeven om een tariefvermindering uit te werken die een inspanning vroeg van een aantal categorieën van specialisten, maar door zijn handelwijze wordt die opgevat als een vermindering van de terugbetaling ten laste van de patiënten.

Als hij daarmee doorgaat, wentelt hij eigenlijk een besparing af op de rug van de patiënten. Dat kan ik niet aanvaarden en ik vind dat daardoor een zeer ernstig probleem rijst voor ons overlegmodel. Ik wil de analyse niet tot het uiterste drijven, maar achteraf gezien kan men zich afvragen of er geen dupespel wordt gespeeld. Het pakket maatregelen van 1,6 miljard frank dat dokter de Tœuf zelf heeft uitgewerkt, oogt inderdaad nogal eigenaardig. Hij schraapt daarin noodzakelijke dingen. Als dokter de Tœuf in zijn achterhoofd had om nadien naar de rechtbank te stappen en te kunnen afdwingen dat de artsen die tarieven mogen handhaven zodat de volledige besparing ten laste van de patiënt valt, dan wordt de logica achter zijn pakket begrijpelijker. Dat ruikt dan naar vooropgezet spel. Ik vind dat niet eerlijk ten aanzien van de regering die de artsen had verzocht een inspanning te doen, en evenmin eerlijk ten aanzien van het Parlement waaraan ik had verklaard dat de regering blij was met het initiatief dat de heer de Tœuf samen met het artsencorps wilde nemen. Vandaar mijn nogal scherpe reactie. Wij leven in een rechtstaat, maar als er op die basis een campagne wordt gevoerd en de artsen wordt aangeraden zich hiervan niet te veel aan te trekken omdat de patiënten dat toch zullen betalen, dan is er mijns inziens sprake van woordbreuk. In dat geval zullen wij ons systeem van conventies moeten hertekenen zodat dit soort dupespel onmogelijk wordt. Vandaar dat ik er sterk wil voor waarschuwen dat wie dat alles op de patiënt wil afwentelen, in conflict treedt met mij. Ik zal al het mogelijke doen omdat in de toekomst te vermijden en desnoods ook fundamentele hervormingen overwegen. Dat is de reden van mijn antwoord op een vraag van Belga van vorige week.

De heer Jan Remans (VLD). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Hij weet dat ik voorstander ben van het verder zetten van een open dialoog. Op allerhande gebieden is bewezen dat wij zo het verst kunnen geraken. Zowel politici, als artsen worden vandaag bedreigd. De bedreigingen worden overigens soms zelfs uitgevoerd.

Ik wil in dit verband verwijzen naar het voetbal. De dag waarop trainer Michels zei dat voetbal oorlog is, zijn de voetbalhooligans ontstaan. De dag waarop Sef Vergoossen trainer van K.R.C. Genk is geworden, werd voetbal een feest en nu heeft de ploeg kampioen gespeeld. Die man stond voor open dialoog. Wij zullen er dus wel geraken, als wij zo verder werken.

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Financiën over «de energiebelasting» (nr. 2-968)

De voorzitter. – De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen, antwoordt namens de heer

semble quelque peu curieux. Il y supprime des choses indispensables. Si le docteur de Tœuf avait l'intention d'aller ensuite au tribunal et d'arriver à ce que les médecins puissent maintenir ces tarifs de sorte que toute l'économie soit mise à charge du patient, la logique de son ensemble de mesures est compréhensible, mais cela sent la préméditation. Ce n'est pas honnête vis-à-vis du gouvernement, qui avait demandé aux médecins de faire un effort, et encore moins vis-à-vis du parlement, où j'avais déclaré que le gouvernement était heureux de l'initiative que le docteur de Tœuf voulait prendre avec le corps médical. C'est ce qui explique ma réaction assez vive. Nous vivons dans un État de droit, mais si on mène une campagne sur cette base et si on recommande aux médecins de ne pas trop en tenir compte parce que les patients paieront de toute façon, il s'agit à mon sens d'un non-respect de la parole donnée. Dans ce cas, nous devons revoir notre système de conventions de façon à rendre ce jeu de dupes impossible. Je signale que celui qui veut faire porter tout cela par le patient entre en conflit avec moi. Je ferai tout ce qui est possible pour éviter ce genre de situation à l'avenir et, si nécessaire, j'envisagerai des réformes fondamentales.

Telle est la raison de ma réponse à une question de Belga de la semaine dernière.

M. Jan Remans (VLD). – *Le ministre sait que je suis favorable à la poursuite d'un dialogue franc. Tant les hommes politiques que les médecins sont aujourd'hui menacés. Les menaces sont d'ailleurs parfois même déjà mises à exécution.*

Je me réfère à ce propos au football. Lorsque l'entraîneur Michels a dit que le football était une guerre, les hooligans sont apparus. Le jour où Sef Vergoossen est devenu entraîneur du K.R.C. Genk, l'équipe est devenue championne. Cet homme était pour le dialogue franc. Si nous travaillons ainsi, nous atteindrons notre but.

Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre des Finances sur «la taxe sur l'énergie» (n° 2-968)

M. le président. – M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions, répondra au nom de

Didier Reynders, minister van Financiën.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Mijn vraag gaat over een beslissing die gisteren werd genomen in de Ecofinraad over de energiebelasting. De Raad heeft zijn akkoord gegeven om vóór eind 2002 een besluit aan te nemen over een communautaire energieheffing op alle energieproducten voor verwarming of transport. Dat hadden de staats- en regeringshoofden trouwens beslist op de top van Barcelona. Na vijf jaar is er nog geen toenadering tussen de standpunten van de lidstaten over een voorstel van de Europese Commissie. Het voorzitterschap heeft daarom een tekst voorgesteld maar onze minister van Financiën zou gezegd hebben dat die 'niet in de goede richting' gaat.*

Kan de minister, in naam van zijn collega van Financiën, deze informatie bevestigen? Kan hij de werkwijze verduidelijken die een onderscheid maakt tussen producten voor huishoudelijk gebruik en producten voor de bedrijven en die voorziet in een aantal uitzonderingen?

De Spaanse tekst voorziet in een heffing van 359 euro per 1000 liter loodvrije benzine, één euro per megawattuur voor gezinsverbruik en een halve euro voor professioneel verbruik. Werd iets gezegd over de bestemming van de opbrengst van de heffing en zou ze kunnen bijdragen tot de strijd tegen de klimaatwijziging?

De heer Frank Vandembroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *De Ecofinraad van 7 mei heeft inderdaad een nota van het Spaanse voorzitterschap onderzocht over een Europese energieheffing. Het huidige voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie heeft drie vergaderingen gewijd aan deze materie. Het heeft een nieuw ontwerpcompromis voorgesteld. Daarin worden bepaalde besluiten overgenomen die reeds aan de Raad werden voorgesteld. Er zijn ook nieuwe elementen in opgenomen, zoals het niet-verplicht belasten van gas, elektriciteit en steenkool voor huishoudelijk gebruik, hetgeen werd geëist door het Verenigd Koninkrijk. Er werden ook nieuwe minimumtarieven voorgesteld, zowel voor minerale oliën, die nu reeds worden belast, als voor andere energiebronnen.*

Op enkele opmerkingen na reageert België zeer positief op het voorstel van het voorzitterschap en heeft het zijn akkoord gegeven over de inhoud van het compromis.

Na de besprekingen in de Ecofinraad hebben de verschillende lidstaten de tekst van het compromis aanvaard. Op basis van dat akkoord zal het Spaanse voorzitterschap een voorstel formuleren om de werkzaamheden in verband met de energieheffing toe te vertrouwen aan een fiscale groep op hoog niveau.

Het Spaanse voorstel maakt het de lidstaten mogelijk om een lagere heffing toe te passen op de energieproducten voor de bedrijven dan op die voor de huishoudens. Bij gemengd verbruik – bijvoorbeeld in boerderijen – zou de heffing proportioneel worden vastgesteld volgens de aard van het verbruik. Het voorstel geeft aan de lidstaten ook de mogelijkheid om vrijstelling te verlenen voor het verbruik van elektriciteit, aardgas en vaste brandstof door de huishoudens

M. Didier Reynders, ministre des Finances.

M. François Roelants du Vivier (MR). – *Ma question concerne une décision qui a été prise hier au Conseil européen des ministres Écofin à propos de la taxe sur l'énergie. Le Conseil a donné son accord pour aboutir, avant fin 2002, à l'adoption d'une décision concernant une taxe communautaire sur l'énergie qui viserait tous les produits énergétiques utilisés pour le chauffage ou le transport. C'est d'ailleurs ce qui avait été décidé par les chefs d'État et de gouvernement lors du sommet de Barcelone. Une proposition de la Commission européenne en la matière se trouve depuis cinq ans sur la table des États membres. Jusqu'à présent, ces derniers n'ont pas pu rapprocher leurs points de vue. Le président a dès lors proposé un texte qui aurait été qualifié par notre ministre des Finances de « pas dans la bonne direction ».*

Monsieur le ministre, au nom du ministre des Finances, pouvez-vous confirmer cette impression et expliciter le mécanisme qui, selon mes informations, prévoit de distinguer les produits destinés aux ménages et ceux destinés aux entreprises, tout en organisant un certain nombre de dérogations ?

Par ailleurs, le texte espagnol prévoit un prélèvement de 359 euros par 1.000 litres d'essence sans plomb, un euro par mégawatt/heure pour la consommation des ménages et un demi-euro pour la consommation des professionnels. L'affectation du produit de cette taxe a-t-elle été envisagée et pourrait-elle contribuer à la lutte contre les changements climatiques ?

M. Frank Vandembroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Le ministre des Finances me demande de lire la réponse suivante.*

Le Conseil Écofin de ce 7 mai a effectivement examiné une note de la présidence espagnole portant sur la taxation de l'énergie au niveau européen. La présidence actuelle du Conseil de l'Union européenne a consacré trois réunions à cette matière et a proposé un nouveau projet de compromis qui reprend telles quelles certaines des conclusions déjà présentées au Conseil tout en ajoutant certains nouveaux éléments – non-taxation obligatoire du gaz, de l'électricité et du charbon destinés aux ménages comme exigé par le Royaume-Uni – et en proposant des nouveaux taux minima, aussi bien pour les huiles minérales déjà taxées que pour les autres produits énergétiques.

Sous réserve de quelques remarques, la Belgique a accueilli très favorablement la proposition de la présidence et a marqué son accord sur les termes du compromis.

À la suite des discussions menées au sein de l'Écofin, les divers États membres ont accepté le texte du compromis. Sur la base de cet accord, la présidence espagnole formulera une proposition en vue de confier la suite des travaux relatifs à la taxation des produits énergétiques à un groupe de haut niveau pour la fiscalité.

Comme le relève l'honorable membre dans sa question, les détails techniques de la proposition espagnole prévoient, entre autres, la possibilité pour les États membres d'appliquer un taux de taxation inférieur aux produits énergétiques destinés aux entreprises par rapport à ceux qui sont destinés aux ménages. En cas de consommation mixte – par exemple dans

en liefdadigheidsinstellingen, indien de Raad niet eensgezind een andere beslissing neemt op voorstel van de commissie.

Deze principes moeten nog worden onderzocht en de vertegenwoordigers van de lidstaten moeten ze nog bespreken. De wijze waarop het onderscheid wordt vastgesteld tussen industrieel en privé-gebruik bijvoorbeeld zal later worden bepaald. Misschien kunnen controlemechanismen worden overwogen, zoals die nu reeds bestaan, met name de fiscale opslagplaatsen voor de minerale oliën en de energieverdelers voor elektriciteit en gas.

Op de vraag naar de bestemming van de opbrengst van een eventuele energiebelasting in België antwoordt de regeringsverklaring duidelijk dat ze moet worden besteed aan de financiering van de vermindering van de belasting op het inkomen uit arbeid.

Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de PKK en de lijst van terroristische organisaties» (nr. 2-780)

De voorzitter. – Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Mijn vraag om uitleg betreft een recent besluit van zogenaamde Europese Unie om de PKK op de lijst van terroristische organisaties te plaatsen. De vijftien ambassadeurs van de Europese Unie in Brussel werden het op 29 april 2002 eens over een nieuwe lijst. De lijst werd op donderdag 2 mei gepubliceerd. Sinds de publicatie blijken de aanvallen en bombardementen van Turkije tegen Koerden, onder meer in de nabijheid van de stad Zakho in Noord-Irak, opnieuw in alle hevigheid te zijn toegenomen. De publicatie heeft zichtbaar reacties losgemaakt.

Het is wel eigenaardig dat de Europese Unie nu pas beslist tot de publicatie van een lijst waarin de PKK is opgenomen. De organisatie had enige tijd geleden toch beslist had om haar naam te veranderen in Congres van Vrijheid en Democratie in Koerdistan (KADEK). Ook de structuur van de organisatie is gewijzigd. Eigenlijk gaat de Europese beslissing in tegen een trend aangezien de PKK net nu beslist heeft de organisatie te hervormen, het gewelddadig verzet op te heffen en te pleiten voor een democratische organisatie. Op 17 april jongstleden zei woordvoester Riza Erdogan dat de gewapende strijd over is, hoewel de gewapende tak van KADEK zal blijven bestaan zolang de regering in Ankara de Koerdische strijders geen amnestie in het vooruitzicht stelt en de doodstraf niet heeft afgeschaft. Dat zijn twee legitieme eisen, waarin ook de

les fermes –, il est proposé que la taxe s'établisse proportionnellement selon les types d'utilisation. Par ailleurs, la proposition prévoit d'accorder aux États membres la possibilité d'exonérer la consommation d'électricité, de gaz naturel et de combustibles solides par les ménages et les organisations caritatives, si le Conseil n'en décide pas autrement à l'unanimité, sur proposition de la commission.

Je précise que ces principes doivent encore faire l'objet d'analyses et de discussions entre les représentants des États membres et que, par exemple, les modalités de distinction entre la consommation industrielle et privée seront arrêtées ultérieurement. Il y aurait peut-être moyen d'envisager des mécanismes de contrôle tels qu'ils existent déjà actuellement, à savoir les entrepôts fiscaux pour ce qui concerne les huiles minérales et les distributeurs d'énergie pour l'électricité et le gaz.

Enfin, à la question relative à l'affectation des revenus générés par une éventuelle taxation des produits énergétiques en Belgique, la déclaration gouvernementale répond clairement qu'ils devront être consacrés au financement de la diminution de la fiscalité grevant les revenus du travail dans notre pays.

Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le PKK et la liste des organisations terroristes» (n° 2-780)

M. le président. – Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Ma demande d'explications concerne une récente décision de l'Union européenne d'inscrire le PKK sur la liste des organisations terroristes. Les 15 ambassadeurs de l'Union européenne se sont accordés à Bruxelles, le 29 avril 2002, sur une nouvelle liste, laquelle a été publiée le 2 mai. Depuis cette publication, les attaques et les bombardements turcs contre les Kurdes se sont amplifiés. La publication a manifestement suscité des réactions.*

Il est curieux que l'Union européenne décide de publier maintenant une liste reprenant le PKK. Cette organisation avait pourtant décidé, il y a peu, de changer son nom en Congrès pour la liberté et la démocratie au Kurdistan (Kadek). La structure de l'organisation est également modifiée. La décision européenne va à l'encontre d'un certain courant, étant donné que le PKK vient de décider de réformer l'organisation, de mettre fin à l'opposition violente et de plaider pour une organisation démocratique. Le 17 avril, la porte-parole Riza Erdogan a dit que la lutte armée était terminée, bien que la branche armée du Kadek sera maintenue tant que le gouvernement d'Ankara n'envisagera pas l'amnistie pour les combattants kurdes et n'abolira pas la peine de mort.

Voici mes questions.

Europese Unie zich kan vinden.

Ik heb dan ook een aantal vragen.

Ten eerste, klopt het bericht dat de PKK op de lijst van terroristische organisaties staat? Wat is de reden voor die plotse wending? Vroeger nam Europa tegenover de PKK immers duidelijk een andere houding aan dan de Verenigde Staten. Zijn er hier geopolitieke motieven in het spel? Oefent Turkije druk uit op de Europese Unie of op de Verenigde Staten?

Ten tweede, welke was en is de houding van ons land ten aanzien van de aanwezigheid van de PKK op de lijst van zogenaamde terroristische organisaties? Ik stel die vraag omdat Nederland ter zake verzet heeft aangetekend.

Ten derde heb ik de indruk dat de Europese Unie voorbijgaat aan het feit dat de PKK sinds lange tijd geen gewelddaden meer heeft gepleegd, het geweld afzweert, de soevereiniteit van de Turkse staat erkent en uitsluitend opkomt voor culturele rechten van de Koerdische minderheid, wat volgens mij een legitieme eis is.

Ten vierde, wat zijn de concrete gevolgen van het besluit voor de werking van de PKK? Kan de PKK in ons land nog in volle vrijheid opereren?

Ten vijfde, heeft dit gevolgen voor de werking van de Koerdische zender Medya TV, die gevestigd is in Denderleeuw?

Ten zesde, zal KADEK ook op de lijst worden geplaatst?

Ten slotte, vindt de minister dat Turkije zich voldoende en tijdig schikt naar de wensen van de EU betreffende een eventuele toetreding? Wat is zijn evaluatie ter zake?

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw. – De PKK werd op 2 mei 2002 inderdaad op de Europese lijst van terroristische organisaties geplaatst ter toepassing van de verordening 2580/2001 en het gemeenschappelijk standpunt 931/2001 van 27 december 2001.

De PKK is in België niet officieel vertegenwoordigd, maar verspreidt haar boodschap via sympathisanten in allerlei mantelorganisaties. Het ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de PKK steeds als een terreurorganisatie beschouwd en maakt daarbij een strikt onderscheid tussen de Koerdische kwestie als dusdanig en de PKK.

Deze partij, die in de jaren '70 in Turkije is ontstaan, heeft haar politieke eisen met geweld aan de Koerdische beweging opgedrongen. Vreedzame Koerdische bewegingen werden aldus gedwongen een onafhankelijke staat te eisen.

Het is duidelijk dat de PKK geen democratische partij is, maar wel een terreurorganisatie die er in het verleden niet voor is teruggedeinsd de Koerdische medeburgers het leven te benemen. Bovendien wordt de PKK op een alles behalve zuivere wijze gefinancierd.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken heeft uiteraard geen contact met de PKK en heeft steeds alle contact geweerd met Koerdische organisaties waarvan het weet dat ze banden hebben met de PKK.

Est-il vrai que le PKK figure sur la liste des organisations terroristes ? Quelle est la raison de ce brusque revirement ? Auparavant, l'Europe avait à l'égard du PKK une attitude différente de celle des États-Unis. Des motifs géopolitiques sont-ils en jeu ? La Turquie exerce-t-elle une pression sur l'Union européenne ou sur les États-Unis ?

Quelle était et est l'attitude de notre pays à l'égard de la présence du PKK sur la liste des organisations terroristes ?

J'ai l'impression que l'Union européenne oublie que le PKK n'a plus commis d'actes de violence depuis longtemps, qu'il renonce à la violence, reconnaît la souveraineté de l'État turc et n'intervient que pour les droits culturels de la minorité kurde, ce qui est à mon sens une revendication légitime.

Quelles sont les conséquences concrètes de la décision sur l'activité du PKK ? Peut-il encore agir en toute liberté dans notre pays ?

Cela a-t-il des conséquences sur le fonctionnement de la station kurde Medya TV, installée à Denderleeuw ?

Le Kadek sera-t-il aussi placé sur la liste ?

Le ministre estime-t-il que la Turquie se conforme suffisamment et en temps utile aux souhaits de l'Union européenne concernant une adhésion éventuelle ?

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture. – *Le PKK a été placé le 2 mai 2002 sur la liste européenne des organisations terroristes, en application de la directive 2580/2001 et de la position commune 931/2001 du 27 décembre 2001.*

Le PKK n'est pas représenté officiellement en Belgique, mais diffuse son message par le biais de sympathisants dans plusieurs organisations autonomes. Le ministère des Affaires étrangères a toujours considéré le PKK comme une organisation terroriste et fait une nette distinction entre la question kurde en tant que telle et le PKK.

Il est clair que le PKK n'est pas un parti démocratique mais une organisation terroriste qui, par le passé, n'a pas hésité à ôter la vie à des citoyens kurdes. De plus, le PKK est financé d'une manière peu nette.

Le ministère des Affaires étrangères n'a aucun contact avec le PKK et a toujours refusé tout contact avec les organisations kurdes ayant des liens avec le PKK.

Le fait que le PKK a développé une nouvelle stratégie n'est pas nouveau. Il l'a souvent fait par le passé. Il n'a jamais fermé ses camps de guérilleros et il contrôle ceux-ci jusque sur le territoire irakien. Les liens avec Saddam Hussein ne sont guère cachés. C'est pourquoi beaucoup de Kurdes n'approuvent pas les méthodes du PKK.

La mention de cette organisation sur la liste européenne

Dat de PKK een nieuwe strategie heeft uitgewerkt, is niets nieuws. Dat heeft deze vereniging in het verleden vaker gedaan. Haar guerrillakampen blijkt ze echter nooit te hebben opgedoekt en ze controleert deze kampen tot ver op het Iraakse grondgebied. De banden met Saddam Hoessein worden nauwelijks verborgen. Vele Koerden zijn het daarom niet eens met de methodes van de PKK.

Het vermelden van deze organisatie op de Europese lijst van terroristische organisaties heeft onmiddellijke gevolgen voor de financiële en andere tegoeden van de PKK, die vanaf nu zullen worden bevroren. De PKK kan daarom het uitdrukkelijk voorwerp vormen van gerechtelijke samenwerking tussen de lidstaten op basis van de bestaande regelgeving en wetgeving.

Het Koerdisch station Medya TV te Denderleeuw kan gevolgen ondervinden van de voormelde beslissing als zou blijken dat het station voor zijn financiering afhankelijk is van de PKK. Detailvragen hierover behoren echter niet tot de bevoegdheid van de minister van Buitenlandse Zaken.

De beslissing van 2 mei jongstleden betreft enkel de PKK. KADEK staat niet op de lijst. Om te weten of deze organisatie ook aan de lijst zal worden toegevoegd, moet eerst worden nagegaan of ze op basis van de criteria van de Europese regelgeving als een terroristische organisatie moet worden beschouwd. Veel hangt ook af van het feit of er in een van de lidstaten van de Europese Unie juridische acties zijn ondernomen tegen KADEK wegens terroristische daden, zoals in het gemeenschappelijk standpunt 931/2001 gedefinieerd.

Op de vraag met betrekking tot het lidmaatschap van de Europese Unie, kan ik antwoorden dat Turkije belangrijke grondwetswijzigingen heeft gerealiseerd en wetten heeft uitgevaardigd die een diepgaande economische en politieke vernieuwing zullen meebrengen. Deze wets- en grondwetswijzigingen hebben Turkije onmiskenbaar nader tot Europa gebracht. Dat is tijdens de Europese Raad van Laken overigens door de vijftien lidstaten bevestigd. Turkije moet evenwel nog een hele weg afleggen om de culturele en nationale rechten van zijn Koerdische burgers te vrijwaren op een manier die overeenstemt met de basisbeginselen van de Europese Unie.

België steunt het recht van elke persoon en van elk volk om op rechtmatige wijze zijn rechtmatige eisen binnen de rechtsstaat te laten gelden. Daartoe behoren economische, sociale en culturele rechten voor elke burger in een en hetzelfde land.

Dit principe is uiteraard van toepassing op het vreedzame streven van de Koerdische bevolking in Turkije om hervormingen te verkrijgen die haar in staat zouden stellen uiting te geven aan haar culturele identiteit, in het bijzonder inzake vrije meningsuiting en opvoeding. De Europese beslissing om de PKK op de lijst van de terroristische organisaties te plaatsen verandert niets aan het standpunt van België over de Koerden en het nodige respect voor hun culturele en andere rechten.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – De minister heeft een vrij volledig antwoord gegeven, maar toch vind ik het antwoord op de belangrijkste vraag niet terug, namelijk de vraag naar het waarom van de plotse wending in

d'organisations terroristes a des conséquences immédiates pour les avoirs financiers et autres du PKK, qui seront dorénavant gelés.

La station kurde Medya TV à Denderleeuw pourrait ressentir les conséquences de la décision précitée s'il s'avérait que son financement dépend du PKK. Il n'appartient pas au ministre des Affaires étrangères de demander des détails à ce propos.

La décision du 2 mai ne concerne que le PKK. Le Kadek n'est pas sur la liste. Pour savoir s'il y sera également mentionné, il faut d'abord vérifier si, sur la base des critères de la réglementation européenne, il doit être considéré comme une organisation terroriste. Beaucoup dépend de la question de savoir si des actions judiciaires sont entreprises contre le Kadek dans l'un des États membres de l'Union européenne pour des actes terroristes, tels que définis dans la position commune 931/2001.

Concernant l'adhésion à l'Union européenne, je puis répondre que la Turquie a apporté d'importantes modifications à sa Constitution et a promulgué des lois qui entraîneront un profond renouveau économique et politique.

Ces modifications de la loi et de la Constitution ont rapproché la Turquie de l'Europe, ce qui a été confirmé par les quinze États membres lors du Sommet européen de Laeken. La Turquie doit encore accomplir un long chemin pour garantir les droits culturels et nationaux de ses citoyens kurdes, de façon à ce qu'il concordent avec les principes de base de l'Union européenne.

La Belgique soutient le droit de chaque personne et de chaque peuple à faire valoir ses droits légitimes au sein d'un État de droit. Cela comprend les droits économiques, sociaux et culturels pour chaque citoyen dans un même pays.

Ce principe s'applique bien entendu aux aspirations pacifiques du peuple kurde en Turquie d'obtenir les réformes qui lui permettront d'exprimer son identité culturelle, en particulier en matière de liberté d'expression et d'éducation. La décision européenne de placer le PKK sur la liste des organisations terroristes ne change rien à la position de la Belgique à propos des Kurdes et du respect de leur culture et de leurs autres droits.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *La ministre ne répond pas à ma question la plus importante concernant le brusque revirement de l'attitude européenne. Ces derniers mois, le PKK n'a commis aucun fait important qui pourrait*

de Europese houding. Tot voor kort hadden de Verenigde Staten en Europa hierover een andere houding. De jongste maanden zijn er nochtans geen noemenswaardige feiten door de PKK gepleegd, die een reden kunnen zijn om de PKK nu op de lijst te plaatsen. Zitten er geopolitieke redenen achter die plotse wending? Ik denk aan de voorbereiding door de VS om Saddam Hoessein als president te verwijderen. Volgens Condoleezza Rice gaat het ter zake niet meer over het respect voor de resoluties van de VN, maar gewoon over de kop van Saddam Hoessein. Wellicht is de VS op zoek naar bondgenoten in de regio.

Volgens de minister heeft de PKK in het verleden dikwijls het trucje gebruikt om zich te verschuilen achter een andere organisatie. Waarom figureert KADEK dan niet op de lijst? De minister spreekt ook over vermoedens van banden tussen Medya TV en de PKK. Dat zijn zware beschuldigingen. Zolang het gerecht niets bewezen acht, hoop ik dat dit televisiestation verder kan werken.

Het is eigenaardig dat Turkije nog altijd de kans krijgt zonder enige veroordeling op het grondgebied van Irak aanvallen te doen op Koerdische mensen. Er zouden guerrillakampen zijn in Irak. Zolang van daaruit geen activiteiten worden ontplooid op Turks grondgebied, kan er geen sprake zijn van terroristische daden.

Ik vind het antwoord van de minister dus onvoldoende.

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw. – Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de Europese lijst en de lijsten die binnen de Veiligheidsraad worden opgesteld. Daarnaast zijn er nog de Amerikaanse lijsten.

Wanneer een organisatie is opgenomen op de lijst van de Veiligheidsraad, komt ze automatisch op de Europese lijst. Maar voor het overige gebruikt de EU een aantal eigen criteria, waarvan wij vinden dat ze strenger zijn dan deze die soms aan de andere kant van de oceaan worden gehanteerd.

Ik weet niet precies wat de reden is voor de wending betreffende de PKK. Ik vermoed dat het een gevolg is van de langdurige discussies tussen de lidstaten en dat ook elementen afkomstig van veiligheidsdiensten een rol spelen. Het gaat hoe dan ook om een organisatie die haar verleden tegen zich heeft, die duidelijk terroristische daden heeft gepleegd en dat ook niet onder stoelen of banken heeft gestoken.

Ik heb niet gezegd dat Medya TV te Denderleeuw een emanatie is van de PKK. Ik zeg wel, in persoonlijke naam, dat er banden zijn met de PKK. Ik heb alleen gezegd dat het bevrozen van de gelden van de PKK gevolgen kunnen hebben voor Medya TV, indien Medya TV gefinancierd wordt met geld afkomstig van de PKK. Daarmee heb ik geen uitspraak gedaan over Medya TV als dusdanig.

Het respect voor de mensenrechten in Turkije laat nog te wensen over. Ik heb een aantal zaken aangehaald. Op een aantal punten verbetert de situatie geleidelijk. De grondwetswijzigingen gaan onmiskenbaar in de goede richting. Ze werden goedgekeurd door een meerderheid van het Turkse Parlement, die veel ruimer is dan de regeringscoalitie.

justifier son inscription sur la liste. Y a-t-il des raisons géopolitiques derrière ce soudain revirement ? Je pense à l'intention des États-Unis de renverser Saddam Hussein. Selon Condoleezza Rice, il ne s'agit plus de respecter les résolutions des Nations unies, mais simplement d'avoir la tête de Saddam Hussein. Les États-Unis sont peut-être à la recherche d'alliés dans la région.

Selon la ministre, le PKK a souvent, par le passé, utilisé le stratagème de se retrancher derrière une autre organisation. Pourquoi le Kadek ne figure-t-il pas sur la liste ? La ministre parle de présomption de liens entre Medya TV et le PKK. Ce sont de lourdes accusations. Tant que la justice n'a rien prouvé, j'espère que cette station de télévision pourra poursuivre ses activités.

Il est étonnant que la Turquie puisse encore, sans la moindre condamnation, attaquer des Kurdes sur le territoire de l'Irak. Il y aurait des camps de guérilleros en Irak. Tant qu'aucune activité n'est développée sur le territoire turc au départ de ces camps, il ne peut être question d'actes terroristes. La réponse de la ministre est insuffisante.

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture. – *Il faut faire une distinction entre la liste européenne et les listes établies par le Conseil de sécurité. Il y a aussi des listes américaines.*

Lorsqu'une organisation est reprise sur la liste du Conseil de sécurité, elle figure automatiquement sur la liste européenne. Mais pour le surplus, l'Union européenne utilise une série de critères propres, dont nous estimons qu'il sont plus sévères que ceux retenus de l'autre côté de l'Océan.

Je ne sais pas avec précision quelles sont les raisons du revirement concernant le PKK. Je suppose qu'il résulte des longues discussions entre les États membres et que des éléments provenant des services de sécurité jouent également un rôle. Il s'agit de toute façon d'une organisation dont le passé est accablant, qui a accompli des actes terroristes et qui n'en fait aucun mystère.

Je n'ai pas dit que Medya TV à Denderleeuw était une émanation du PKK. Je dis cependant, en mon nom personnel, qu'il y a des liens avec le PKK. J'ai seulement dit que le gel de l'argent du PKK pouvait avoir des conséquences pour Medya TV, si cette dernière était financée avec des fonds provenant du PKK. Je n'ai émis aucun jugement sur Medya TV en tant que telle.

Le respect des droits de l'homme en Turquie laisse encore beaucoup à désirer. J'ai cité une série de faits. Sur certains points, la situation s'améliore progressivement. Les modifications constitutionnelles vont dans le bon sens. Elles ont été votées par une majorité du Parlement turc, qui est beaucoup plus large que la coalition gouvernementale.

– **Het incident is gesloten.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 16 mei 2002

's ochtends om 10 uur

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966; Stuk 2-1105/1 tot 3.

Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “de impact en de evolutie van de Copernicushervorming” (nr. 2-775).

Evocatieprocedure

Wetsontwerp ter vervanging van artikel 293 van het Wetboek van strafvordering teneinde de beschuldigde bijstand door een advocaat te verlenen; Stuk 2-1079/1 tot 4.

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten (van mevrouw Clotilde Nyssens); Stuk 2-653/1 tot 4.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 19bis van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten (van mevrouw Meryem Kaçar c.s.); Stuk 2-693/1 tot 3.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 november 1967 houdende oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau; Stuk 2-1060/1 tot 4.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over “het aantal psychiaters dat in de gevangenissen en in de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij werkt, alsook de bijzonder zorgwekkende toestand in de inrichting tot bescherming van de maatschappij van Paifve” (nr. 2-782);
- van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Justitie over “het toenemende religieus extremisme in Brussel” (nr. 2-786).

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie; Stuk 2-851/1 tot 8.

– **L'incident est clos.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 16 mai 2002

le matin à 10 heures

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 ; Doc. 2-1105/1 à 3.

Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « l'impact et l'évolution de la réforme Copernic » (n° 2-775).

Procédure d'évocation

Projet de loi remplaçant, en vue d'assurer l'assistance de l'accusé par un avocat, l'article 293 du Code d'instruction criminelle ; Doc. 2-1079/1 à 4.

Proposition de loi modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels (de Mme Clotilde Nyssens) ; Doc. 2-653/1 à 4.

Proposition de loi modifiant l'article 19bis de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels (de Mme Meryem Kaçar et consorts) ; Doc. 2-693/1 à 3.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 10 novembre 1967 portant création du Bureau d'intervention et de restitution belge ; Doc. 2-1060/1 à 4.

Demandes d'explications :

- de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur « le nombre de psychiatres travaillant dans les prisons et dans les établissements de défense sociale et la situation particulièrement préoccupante de l'EDS de Paifve » (n° 2-782) ;
- de M. Georges Dallemagne au ministre de la Justice sur « la montée de l'extrémisme religieux à Bruxelles » (n° 2-786).

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente ; Doc. 2-851/1

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Olivier de Clippele); Stuk 2-468/1 tot 6.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “het beleid ten aanzien van de toenemende resistentie van bacteriën” (nr. 2-762);
 - van de heer Josy Dubié aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over “het in Anderlecht georganiseerde protest tegen de antisemitische wandaden” (nr. 2-774);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Binnenlandse Zaken over “het jaarverslag 2000 van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen” (nr. 2-776);
 - van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de evaluatie van de migratieambtenaren” (nr. 2-778);
 - van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “de omzetting van de ‘detachingsrichtlijn’ in het Belgisch recht en de impact daarvan op de betaling van het dubbel vakantiegeld” (nr. 2-781);
 - van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “zijn bijdrage aan het federaal beleid inzake duurzame ontwikkeling” (nr. 2-785).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over «de mogelijke economische sancties tegen de Verenigde Staten» (nr. 2-779)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Op 6 maart 2002 kondigde president George Bush aan dat de Verenigde Staten invoerrechten van maximaal 30 procent zouden heffen op een reeks staalproducten om de eigen industrie te beschermen. De maatregel is ingegaan op 20 maart. De heffingen hebben betrekking op staal uit België, Nederland, Duitsland, Frankrijk, Turkije, Brazilië, Zuid-Korea, China, Japan en Australië.

De grote voorstander van de vrijhandel toont daarmee zijn ware gelaat. Nooit gezien protectionisme steekt de kop op. Daarvan wordt iedereen slechter, in de eerste plaats de Amerikaanse consument die meer moet betalen voor ingevoerd staal, de Europese markt die oneerlijke concurrentie tegemoet ziet, de markt van het Verre Oosten, die nog zwaarder wordt getroffen dan de onze en op termijn

à 8.

Proposition de loi modifiant l’article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Olivier de Clippele) ; Doc. 2-468/1 à 6.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l’ensemble des points à l’ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d’explications :

- de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement sur « la politique menée face à la résistance accrue des bactéries » (n° 2-762) ;
 - de M. Josy Dubié au ministre de l’Intérieur et au ministre de la Justice sur « la cérémonie de protestation contre les actes antisémites à Anderlecht » (n° 2-774) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de l’Intérieur sur « le rapport annuel 2000 du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides » (n° 2-776) ;
 - de Mme Meryem Kaçar au ministre de l’Intérieur sur « l’évaluation des fonctionnaires à l’immigration » (n° 2-778) ;
 - de M. Vincent Van Quickenborne au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « la transposition en droit belge de la directive concernant le détachement de travailleurs et l’impact de celle-ci sur le paiement du double pécule de vacances » (n° 2-781) ;
 - de Mme Marie Nagy au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « sa participation à la politique fédérale de développement durable » (n° 2-785).
- **Le Sénat est d’accord sur cet ordre des travaux.**

Demande d’explications de M. Vincent Van Quickenborne à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l’Agriculture, sur «les sanctions économiques éventuelles contre les États-Unis» (n° 2-779)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Le 6 mars 2002, M. George Bush a annoncé que les États-Unis imposeraient désormais une taxe à l’importation pouvant atteindre 30% sur une série de produits sidérurgiques en vue de protéger leur industrie domestique. La mesure a pris effet au 20 mars et s’applique aux importations provenant de Belgique, des Pays-Bas, d’Allemagne, de France, de Turquie, du Brésil, de la Corée du Sud, de la Chine, du Japon et de l’Australie.

Le grand défenseur du libre-échange montre ainsi son vrai visage. Le protectionnisme relève la tête au détriment de tous, et d’abord du consommateur américain qui paiera plus cher l’acier importé, mais aussi des marchés européens et extrême-orientaux – qui devront subir une concurrence déloyale – et même des sidérurgistes américains, qui sont ainsi artificiellement maintenus en vie. En outre, différentes

zelfs de Amerikaanse staalfabrikanten, aangezien ze kunstmatig in leven worden gehouden. Bovendien schijnen volgens de laatste geruchten nu ook de textielproducenten in de VS aan te dringen op importbeperkingen en heffingen, waarvan ook ons land de gevolgen zal dragen.

De Europese Unie heeft de Amerikaanse heffingen op staal onmiddellijk sterk afgekeurd en heeft klacht ingediend bij de Wereldhandelsorganisatie. Ook zal de Europese Unie tegenmaatregelen nemen om de Europese markt te beschermen. Het zou vooral gaan om producten uit gebieden waar de heer Bush electoraal sterk staat, zoals Harley-Davidsonmotorfietsen, Tropicana- vruchtensap van Pepsico, en textiel- en staalproducten.

Bovendien zou de Europese Unie ook van plan zijn zelf invoerrechten te heffen om de eigen markt te beschermen.

Een aantal Europese landen zoals Zweden en misschien ook Duitsland beginnen twijfels te uiten ten opzichte van die economische sancties. Ze hebben gelijk. Europa voert maar 3% van de staalproductie uit naar de VS. Tegenmaatregelen zijn misschien politiek interessant en geven misschien meer ademruimte aan de producenten, maar op korte termijn zullen de Europese consumenten de meerprijs betalen.

De Europese heffingen zouden er moeten komen vanaf 18 juni a.s. Nochtans laat de Unie een opening als de VS bereid zijn hun invoerrechten aan te passen.

1. Wat is het standpunt van de Belgische regering terzake?
2. Is er sprake van een verdeelde Europese houding of vergis ik mij?
3. Ten gronde: wat vindt de minister van het nemen van tegenmaatregelen of moet ze toegeven dat uiteindelijk de consument het gelag betaalt?
4. Dreigt er geen totale handelsoorlog ten gevolge van een opbod van heffingen?
5. Klopt het dat twee maatregelen werden voorbereid, enerzijds een onmiddellijke reactie op de Amerikaanse invoerrechten en anderzijds een ruimer pakket van sancties? Waaruit bestaat het totaalpakket van sancties en wat is de reden hiervoor?
6. Wat wordt verstaan onder de voorwaarde die commissaris Lamy stelt voor mogelijk uitstel of afstel van Europese tegenmaatregelen: "als de VS een of andere formule ontdekken die volledig voldoet aan de regels van de Wereldhandelsorganisatie om de kalender te wijzigen"?

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw. – De Belgische regering betreurt ten eerste de beslissing van de Amerikaanse regering van 5 maart jl., die getroffen werd in het kader van section 201 van de American Trade Act om op bepaalde staalproducten invoerrechten van 8 tot 30 procent te heffen. De regering, net als de Europese Commissie, de EU-lidstaten en vele andere WTO-lidstaten zijn ervan overtuigd dat deze maatregelen in strijd zijn met de regels van de Wereldhandelsorganisatie. Het komt er voor de regering op aan om enerzijds de schade voor de betrokken sector tot een minimum te beperken en om anderzijds aan de Verenigde Staten duidelijk te maken dat de onderschreven multilaterale verdragen, in casu het WTO-verdrag, dienen

rumeurs font état de mesures similaires envisagées pour protéger l'industrie textile américaine.

L'Union européenne, qui a fermement condamné les taxes sur l'acier et déposé plainte à l'OMC, prendra des contre-mesures pour protéger le marché européen. Elles porteront sur des productions de régions dont l'électorat est acquis à M. Bush.

En outre, l'Union européenne envisage d'imposer des droits d'importation en vue de protéger son marché intérieur. Certains pays européens comme la Suède et peut-être l'Allemagne doutent de l'intérêt de telles sanctions économiques. Ils ont raison. L'Europe n'exporte que 3% de sa production d'acier vers les États-Unis. Des contre-mesures paraissent politiquement intéressantes et peuvent donner un répit aux producteurs, mais à court terme ce sont les consommateurs européens qui paieront le supplément de prix.

Les taxes européenne devraient s'appliquer à partir du 18 juin. Cependant l'Union laisse ouverte la possibilité d'un changement d'attitude si les États-Unis sont prêts à modifier leurs taxes à l'importation.

Quelle est la position de la Belgique ? Les Européens sont ils divisés sur l'attitude à adopter ? Que pense la ministre de la prise de contre-mesures ? Reconnaît-elle qu'en fin de compte, c'est le consommateurs qui paiera l'addition ? La surenchère ne risque-t-elle pas de mener à une guerre commerciale ? Est-il exact que l'on prépare deux types de mesures : d'une part une réaction immédiate aux taxes américaines et d'autre part un ensemble plus large de sanctions ? De quels éléments se compose cet ensemble de sanctions et quels sont les raisons des choix opérés ?

Que faut-il entendre par les conditions que le commissaire Lamy met au report ou au retrait des mesures européennes, à savoir que les États-Unis trouvent l'une ou l'autre formule qui satisfasse entièrement aux règles de l'OMC pour modifier le calendrier ?

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture. – *Le gouvernement belge déplore profondément la décision américaine du 5 mars dernier prise dans le cadre de la section 201 de l'American Trade Act d'imposer un droit allant de 8 à 30% sur l'importation de produits sidérurgiques. Tant le gouvernement belge que la Commission européenne et de nombreux États membres de l'OMC sont convaincus que ces mesures sont contraires aux règles de l'OMC. Nous devons donc d'une part limiter le préjudice causé aux secteurs concernés et d'autre part signifier aux États-Unis qu'il doivent respecter les traités multilatéraux auxquels ils ont souscrits, en l'occurrence celui de l'OMC. Il faut dès lors utiliser toutes les possibilités*

gerespecteerd te worden. Daartoe dienen alle mogelijkheden die het WTO-verdrag biedt om deze maatregelen aan te vechten of te compenseren, aangewend te worden. De Belgische regering keurde dan ook het opstarten van een geschillenbeslechtingprocedure bij de Wereldhandelsorganisatie door de Commissie goed, zodat op termijn deze Amerikaanse maatregel door de WTO veroordeeld kan worden en de Verenigde Staten deze op straf van vergeldingsmaatregelen zullen moeten intrekken.

De Belgische regering ondersteunde eveneens de vrijwaringsmaatregelen van de Commissie om de Europese staalmarkt te beschermen tegen staalproducten die, doordat ze geen afzet meer vinden op de Amerikaanse markt, de onze zouden overspoelen. België drong er bij de Commissie op aan dat deze maatregelen volstrekt WTO-conform zouden zijn. Tevens vraagt de Belgische regering dat de Commissie overeenkomstig de WTO-regels het nodige zou doen om de rechten van de Europese Unie op eventuele vergeldingsmaatregelen te vrijwaren. Daartoe moet de Commissie bij de Wereldhandelsorganisatie uiterlijk op 17 mei de lijsten neerleggen met de producten waarvoor de Europese Unie eventueel handelsvoordelen zou opschorten. De Belgische regering steunt de eis van de Commissie om compensaties te verkrijgen van de Verenigde Staten zoals voorzien in het akkoord op de vrijwaringsmaatregelen.

Indien er geen compensaties komen van de VS zal de Belgische regering, desgevallend na overleg met de Europese lidstaten, de opschorting van de handelsvoordelen ten overstaan van de Verenigde Staten overwegen en steunen.

Alle Europese lidstaten steunen de klacht die de Commissie heeft ingediend bij de WTO, de vrijwaringsmaatregelen die de Commissie heeft getroffen om de Europese staalmarkt te beschermen en de neerlegging vóór 17 mei van de lijsten met producten afkomstig uit de Verenigde Staten, waarvoor desgevallend handelsvoordelen zullen worden opgeschort. Over de effectieve opschorting van handelsvoordelen voor Amerikaanse producten zal echter slechts in een later stadium, waarschijnlijk in de raad Algemene Zaken van 11 juni, worden beslist.

Ik vind het jammer dat we tegenmaatregelen moeten nemen, maar het is noodzakelijk. Ik kan niet aanvaarden dat de VS eenzijdig en in strijd met de regels van de Wereldhandelsorganisatie, een aantal niet te rechtvaardigen maatregelen heeft genomen, te meer omdat het niet alleen bij staal zou kunnen blijven. De maatregelen zijn er gekomen ondanks het feit dat ik verschillende Amerikaanse autoriteiten ervoor gewaarschuwd heb dat Europa met alle mogelijke middelen zou reageren. Niet alleen zijn de maatregelen inzake staal er gekomen, er is zelfs sprake van maatregelen in verband met katoen, tuinmeubelen en andere producten. Als we nu niet reageren, dreigen we geconfronteerd te worden met gelijkaardige maatregelen in andere sectoren. Het handelsgeschil dreigt dan uit te groeien tot een handelsoorlog.

Een Amerikaans journalist vertelde me dat men in Washington uitermate verbaasd is over de houding van de Europese Unie. Daar werd gedacht dat Europa niet zou durven reageren. We moeten tonen dat dit niet zo is en dat ook de VS zich moeten houden aan de regels van de WTO, net als wij. We zullen er angstvallig voor waken om binnen de WTO-regels te blijven. Dat we ons tot nu toe beperken tot

offertes par ce dernier traité pour annuler ces mesures ou obtenir des compensations.

Le gouvernement approuve dès lors le recours de la Commission à une procédure de conciliation auprès de l'OMC, de sorte qu'à terme cette mesure américaine puisse être condamnée par l'OMC et que les États-Unis soient forcés de la retirer sous peine de mesures de rétorsion.

Le gouvernement soutient pareillement les mesures de sauvegarde prises par la Commission pour protéger le marché européen de l'acier contre les produits qui, ne trouvant plus de débouché aux États-Unis, pourraient inonder l'Europe. La Belgique insiste pour que ces mesures soient scrupuleusement conformes aux règles de l'OMC et pour préserver les droits de l'Union européenne à imposer éventuellement des mesures de rétorsion.

Dans cette optique, la Commission doit déposer auprès de l'OMC avant le 17 mai la liste des produits pour lesquelles l'Union européenne pourrait suspendre les avantages commerciaux. La Belgique soutient la Commission dans son exigence d'obtenir des compensations des États-Unis, comme prévu dans l'accord sur les mesures de sauvegarde.

A défaut de compensation des États-Unis, le gouvernement belge, le cas échéant en concertation avec les autres membres de l'UE, envisagera et soutiendra la suspension des avantages commerciaux dont bénéficient les États-Unis.

Tous les États de l'Union soutiennent l'action de la Commission auprès de l'OMC. La décision de rendre effective la suspension des avantages commerciaux américains ne sera prise que dans un stade ultérieur, vraisemblablement lors du conseil des ministres des Affaires générales du 11 juin.

Je trouve dommage de devoir prendre des contre-mesures. Je ne puis admettre des mesures unilatérales de la part des États-Unis, contrairement aux règles de l'OMC et qui pourraient s'étendre à d'autres secteurs comme ceux du coton ou des meubles de jardins. Ces mesures américaines ont été prises alors même que j'avais prévenu différentes autorités américaines que l'Europe y réagirait par toutes les voies possibles.

Si nous ne réagissons pas maintenant, nous risquons d'être confrontés à leur extension à d'autres secteurs. Dès lors, il y a un risque de voir le différend commercial conduire à une guerre commerciale.

Selon un journaliste américain, l'attitude européenne a causé la surprise à Washington où l'on ne s'attendait pas à ce que l'Europe ose réagir de la sorte. Nous devons montrer que les États-Unis doivent, tout comme nous, respecter scrupuleusement les règles de l'OMS.

Le fait que nous nous en soyons tenus jusqu'à présent au dépôt d'une liste de produits sur lesquels d'éventuelles hausses de droits pourraient être décidées montre à suffisance notre disposition à discuter avec les États-Unis d'une atténuation de la mesure en question ou de son retrait.

J'en viens aux conditions que pose M. Lamy à une éventuelle suspension des contre-mesures. Selon l'Accord sur les mesures de sauvegarde, conclu à Marrakech le 15 avril 1994, la décision de suspension des avantages commerciaux doit

het neerleggen van de lijst van producten waarvoor eventueel hogere tarieven zullen worden toegepast, wijst voldoende op onze bereidheid om te blijven praten met de VS in de hoop dat de maatregel wordt gemilderd of ingetrokken.

Dit brengt me bij de vraag over de voorwaarden die commissaris Lamy stelt voor mogelijk uitstel. Volgens artikel 8, punt 2, van het akkoord aangaande vrijwaringsmaatregelen, afgesloten te Marrakech op 15 april 1994, dient de beslissing om handelsvoordelen op te schorten genomen te worden ten laatste 90 dagen nadat de betwiste maatregel van kracht is geworden. Aangezien de betwiste Amerikaanse maatregelen van kracht werden op 20 maart, dient de Europese Unie de hare ten laatste op 18 juni 2002 af te kondigen.

De Verenigde Staten hebben verzocht om deze termijn bilateraal te verlengen. De Commissie is van oordeel dat dit niet met de WTO-regels overeenstemt aangezien een dergelijke verlenging een wijziging inhoudt van de rechten en de verplichtingen van lidstaten, iets waarvoor speciale procedures moeten worden gevolgd.

Ik vermoed dat commissaris Lamy nog altijd de hoop koestert dat de Amerikanen werkelijk bereid zullen zijn te spreken en te onderhandelen over het staal zodat de gemoederen aan beide kanten tot bedaren kunnen worden gebracht en kan worden voorkomen dat het handelsconflict zou escaleren. Daar hebben geen van beide partijen baat bij. We moeten echter ook beseffen dat de Europese Unie beschikt over een BNP dat ongeveer even groot is als het Amerikaanse. Er is dus geen enkele reden dat de Unie zich eenzijdig zou laten bestraffen.

Bovendien wordt tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten dagelijks voor 30 miljard dollar verhandeld. Dit is zowel in het voordeel van Europa als in dat van de VS. We moeten deze geschillen op grond van gelijkheid bespreken. Vandaar onze reactie.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – De minister probeert mij natuurlijk te overtuigen. Deze discussie overstijgt de dagdagelijkse politiek en gaat eerder over economische inzichten en overtuigingen. Over protectionisme en maatregelen tegen protectionisme zijn bibliotheken volgeschreven.

De minister stelt dat de Europese Unie met de aankondiging van tegenmaatregelen een handelsoorlog tracht te voorkomen en de Amerikanen tot redelijkheid tracht te brengen. Dat is natuurlijk mogelijk, maar ondertussen treffen de invoerrechten die de Amerikaanse regering instelt in de eerste plaats de Amerikaanse consument. Die moet een hogere prijs betalen. Tegenmaatregelen zullen bijgevolg in de eerste plaats de Europese consument treffen. De vraag is dan ook of dit een geschikte manier is om een handelsconflict op te lossen.

Er kan ook van worden uitgegaan dat de Amerikaanse consument het beu wordt meer te moeten betalen voor textiel en staal, wat zich op termijn tegen de Amerikaanse regering zal keren.

Ik verwijs hierbij naar het Duitse Holzmann. Dat bedrijf heeft op een gegeven ogenblik bijkomende subsidies van de Duitse regering gekregen. Uiteindelijk heeft het de tol moeten betalen. Holzmann is failliet gegaan, ondanks het feit dat er miljarden aan belastinggeld werd ingepompt, geld dat veel

être prise dans les 90 jours de la mise en œuvre de la décision contestée. Comme la décision américaine est d'application depuis le 20 mars, l'Union européenne a jusqu'au 18 juin 2002 pour annoncer ses contre-mesures.

Les États-Unis ont demandé de postposer cette date de commun accord. La commission estime qu'un allongement du délai ne serait pas conforme aux règles de l'OMC en ce qu'il implique un changement des droits et des obligations des États membres pour lequel exige des procédures spéciales.

Je suppose que le commissaire Lamy entretient l'espoir que les Américains sont en fait prêts à discuter et à négocier sur l'acier pour calmer le jeu et éviter l'escalade à laquelle aucune des deux parties n'a intérêt. Nous devons aussi être conscients que le PNB de l'UE est approximativement de même valeur que celui des États-Unis. Il n'y a donc aucune raison que l'Union se laisse pénaliser unilatéralement. En outre, les échanges entre les États-Unis et l'Union atteignent 30 milliards de dollars par jour. Nous devons régler ce différend entre partenaires égaux. Cela explique notre réaction.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *La ministre essaie évidemment de me convaincre. Le débat dépasse la politique quotidienne et porte plutôt sur les convictions et les conceptions économiques. Les écrits sur le protectionnisme et les mesures antiprotectionnistes rempliraient des bibliothèques entières.*

La ministre déclare qu'avec l'annonce de contre-mesures, l'Union européenne tente en fait de prévenir une guerre commerciale et d'amener les Américains à la raison. C'est possible. Mais en attendant, les taxes à l'importation décidées par le gouvernement américain pénalisent d'abord le consommateur américain, de même que les contre-mesures européennes pénaliseront en premier lieu le consommateur européen. Reste dès lors à savoir s'il s'agit bien de la méthode la plus appropriée de résoudre un conflit commercial.

On pourrait aussi penser que le consommateur américain, las de payer des suppléments pour l'acier et le textile, se retourne contre son propre gouvernement.

Prenons le cas de l'entreprise allemande Holzmann. Cette entreprise a reçu de son gouvernement à un moment donné des subsides spéciaux. Finalement, elle en a payé le prix : elle a fait faillite en dépit des milliards qu'elle avait reçus des contribuables. Cet argent aurait pu être utilisé à bien

nuttiger had kunnen worden besteed. Zolang de Europese Unie binnen het kader van de WTO-regels blijft, is weinig discussie mogelijk. Wat de Unie doet is wettelijk, alleen is de vraag of het opportuun is.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats op donderdag 16 mei 2002 om 10.00 en om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 17.05 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Malcorps en Steverlynck, wegens ambtsplichten, mevrouw Lizin, de heren Barbeaux en Geens, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

meilleur escient.

Tant que l'Union européenne reste dans le cadre des règles de l'OMC, son action prête peu à discussion. Ce que fait l'Union est légal, mais est-ce opportun ?

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 16 mai 2002 à 10 h 00 et à 15 h 00.

(La séance est levée à 17 h 05.)

Excusés

MM. Malcorps et Steverlynck, pour devoirs de leur charge, Mme Lizin ainsi que MM. Barbeaux et Geens, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 207 van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft het statuut van de referendarissen bij het Hof van Cassatie (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk 2-1140/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten (van de heer Olivier de Clippele; Stuk 2-1118/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende instelling van een verkeershandhavingsfonds en tot wijziging van artikel 62 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1999 (van de heren Patrik Vankrunkelsven en Vincent Van Quickenborne; Stuk 2-1120/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen alsmede van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, met het oog op de instelling van een taks op internationale kapitaalbewegingen (van de heren Jean Cornil en Philippe Mahoux; Stuk 2-1133/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van het Strafwetboek met het oog op de bestrijding van psychisch geweld (van mevrouw Mia De Schamphelaere c.s.; Stuk 2-1134/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot schadeloosstelling van hepatitis C-slachtoffers en tot invoering van een federaal plan ter bestrijding van hepatitis C (van de heer Georges Dallemagne; Stuk 2-1139/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende verspreiding van genetisch gemodificeerde organismen (van de heren Johan Malcorps en Paul Galand; Stuk 2-1119/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Annexe

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 207 du Code judiciaire, en ce qui concerne le statut des référendaires près la Cour de Cassation (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. 2-1140/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant diverses dispositions du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (de M. Olivier de Clippele ; Doc. 2-1118/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi instaurant un fonds fédéral de surveillance routière et modifiant l'article 62 de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1999 (de MM. Patrik Vankrunkelsven et Vincent Van Quickenborne ; Doc. 2-1120/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi complétant le Code des taxes assimilées au timbre et la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, en ce qui concerne une taxe sur les mouvements internationaux de capitaux (de MM. Jean Cornil et Philippe Mahoux ; Doc. 2-1133/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi complétant le Code pénal en vue de lutter contre la violence psychique (de Mme Mia De Schamphelaere et consorts ; Doc. 2-1134/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi relative à l'indemnisation des victimes de l'hépatite C et l'établissement d'un plan fédéral de lutte contre l'hépatite C (de M. Georges Dallemagne ; Doc. 2-1139/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution relative à la dissémination des organismes génétiquement modifiés (de MM. Johan Malcorps et Paul Galand ; Doc. 2-1119/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Voorstel van resolutie betreffende de herziening van de invaliditeitsuitkeringen (van de heer René Thissen c.s.; Stuk 2-1141/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel tot herziening van het Reglement

Voorstel tot aanvulling van artikel 52 van het Reglement van de Senaat (van de heer Michiel Maertens; Stuk 2-1121/1).

– **Verzonden naar het Bureau.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “*de omzetting van de detachingsrichtlijn in het Belgisch recht en de impact daarvan op de betaling van het dubbel vakantiegeld*” (nr. 2-781)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over “*het aantal psychiaters dat in de gevangenissen en in de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij werkt, alsook de bijzonder zorgwekkende toestand in de inrichting tot bescherming van de maatschappij van Paifve*” (nr. 2-782)

van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de bijdrage van België aan de heropbouw van de bezette gebieden*” (nr. 2-783)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de Eerste minister over “*de nieuwe Senaat*” (nr. 2-784)

van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over “*zijn bijdrage aan het federaal beleid inzake duurzame ontwikkeling*” (nr. 2-785)

van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Justitie over “*het toenemende religieus extremisme in Brussel*” (nr. 2-786)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 70/2002, uitgesproken op 18 april 2002, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 5, 8, 10 en 14 van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2121);
- het arrest nr. 71/2002, uitgesproken op 23 april 2002, inzake de beroepen tot vernietiging van de artikelen 16, 32 en 49 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 26 april 2000 houdende wijziging van het decreet van

Proposition de résolution relative à la revalorisation des indemnités d'invalidité (de M. René Thissen et consorts ; Doc. 2-1141/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de révision du Règlement

Proposition complétant l'article 52 du Règlement du Sénat (de M. Michiel Maertens ; Doc. 2-1121/1).

– **Envoi au Bureau.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Vincent Van Quickenborne au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « *la transposition en droit belge de la directive concernant le détachement de travailleurs et l'impact de celle-ci sur le paiement du double pécule de vacances* » (n° 2-781)

de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur « *le nombre de psychiatres travaillant dans les prisons et dans les établissements de défense sociale et la situation particulièrement préoccupante de l'EDS de Paifve* » (n° 2-782)

de Mme Magdeleine Willame-Boonen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la contribution de la Belgique à la reconstruction des territoires occupés* » (n° 2-783)

de M. Hugo Vandenberghe au Premier ministre sur « *le nouveau Sénat* » (n° 2-784)

de Mme Marie Nagy au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « *sa participation à la politique fédérale de développement durable* » (n° 2-785)

de M. Georges Dallemagne au ministre de la Justice sur « *la montée de l'extrémisme religieux à Bruxelles* » (n° 2-786)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 70/2002, rendu le 18 avril 2002, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 5, 8, 10 et 14 de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, posées par le Conseil d'État (numéro du rôle 2121) ;
- l'arrêt n° 71/2002, rendu le 23 avril 2002, en cause les recours en annulation des articles 16, 32 et 49 du décret de la Région flamande du 26 avril 2000 portant modification du décret du 18 mai 1999 portant organisation de

- 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, ingesteld door S. Van Driessche en anderen (rolnummers 2066 en 2068, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 72/2002, uitgesproken op 23 april 2002 inzake:
 - a) de beroepen tot vernietiging van:
 - de artikelen 2, eerste lid, 2°, 11, 12, 15 en 19 van de wet van 25 mei 2000 betreffende het in beschikbaarheid stellen van bepaalde militairen van het actief kader van de krijgsmacht,
 - de artikelen 20, §1, eerste lid, 2° en 3°, en tweede lid, §§2 en 3, derde en vierde lid, 21, §2, tweede lid, 23, §2, derde en vierde lid, 27 en 43 van de wet van 25 mei 2000 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking,
 ingesteld door W. Claeys en anderen;
 - b) de beroepen tot vernietiging van:
 - artikel 19 van de wet van 25 mei 2000 betreffende het in beschikbaarheid stellen van bepaalde militairen van het actief kader van de krijgsmacht,
 - artikel 43 van de wet van 25 mei 2000 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking,
 - artikel 10 van de wet van 25 mei 2000 betreffende de personeelsenveloppe van militairen,
 ingesteld door de VZW Aktie en Vrijheid (rolnummers 2094, 2095, 2096, 2104, 2105 en 2106, samengevoegde zaken);
 - het arrest nr. 73/2002, uitgesproken op 23 april 2002, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 34, eerste lid, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen (rolnummer 2098);
 - het arrest nr. 74/2002, uitgesproken op 23 april 2002, inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 3 en 4 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gelezen in samenhang met artikel 4, 1°, b, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 december 1992 betreffende de modelovereenkomst voor de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (rolnummer 2205).
- Voor kennisgeving aangenomen.**
- l'aménagement du territoire et du décret relatif à l'organisation de l'aménagement du territoire coordonné le 22 octobre 1996, introduits par S. Van Driessche et autres (numéros du rôle 2066 et 2068, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 72/2002, rendu le 23 avril 2002, en cause :
 - a) les recours en annulation :
 - des articles 2, alinéa 1^{er}, 2°, 11, 12, 15 et 19 de la loi du 25 mai 2000 relative à la mise en disponibilité de certains militaires du cadre actif des forces armées,
 - des articles 20, §1^{er}, alinéas 1^{er}, 2° et 3°, et 2, §§2 et 3, alinéas 3 et 4, 21, §2, alinéa 2, 23, §2, alinéas 3 et 4, 27 et 43 de la loi du 25 mai 2000 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière,
 introduit par W. Claeys et autres ;
 - b) les recours en annulation :
 - de l'article 19 de la loi du 25 mai 2000 relative à la mise en disponibilité de certains militaires du cadre actif des forces armées,
 - de l'article 43 de la loi du 25 mai 2000 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime de départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière,
 - de l'article 10 de la loi du 25 mai 2000 relative à l'enveloppe en personnel militaire,
 introduits par l'ASBL Action et Liberté (numéros du rôle 2094, 2095, 2096, 2104, 2105 et 2106, affaires jointes) ;
 - l'arrêt n° 73/2002, rendu le 23 avril 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 34, alinéa 1^{er}, du décret de la Communauté française du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné, posées par le Tribunal de première instance de Mons (numéro du rôle 2098) ;
 - l'arrêt n° 74/2002, rendu le 23 avril 2002, en cause la question préjudicielle concernant les articles 3 et 4 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, lus en combinaison avec l'article 4, 1°, b, de l'annexe de l'arrêté royal du 14 décembre 1992 relatif au contrat-type d'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posée par le Tribunal de première instance de Courtrai (numéro du rôle 2205).
- Pris pour notification.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 19 en 20 van de wet van 10 augustus 2001 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (betreffende de heffing en de aanvullende heffing op het omzetcijfer, ten laste van de farmaceutische firma's), ingesteld door de vennootschap naar Nederlands recht Merck Sharp & Dohme BV en de VZW AGIM en anderen (rolnummers 2269 en 2376, samengevoegde zaken);
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 24, 25, 34, 42, 43, 44 en 55 van de wet van 10 augustus 2001 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (betreffende de uitoefening van de verpleegkunde), ingesteld door de heer Dumont en anderen (rolnummer 2380).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen over de artikelen 142, 157 en 174, 6°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Raad van State (rolnummers 2365 en 2366, samengevoegde zaken);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 40, §2, van het decreet van de Vlaamse Raad van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 2367);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 8, §2, van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht, en artikel 39, §1, eerste lid, van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2377);
 - de prejudiciële vragen over artikel 29 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummer 2391).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 3 mei 2002, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig artikelen 259bis-14 en 259bis-18, van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden, het jaarlijks verslag 2000 over het algemeen toezicht op en de bevordering van het gebruik van de middelen van interne controle binnen de rechterlijke orde, goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 24 april 2002.

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation des articles 19 et 20 de la loi du 10 août 2001 portant des mesures en matière de soins de santé (concernant la cotisation et la cotisation complémentaire sur le chiffre d'affaires, à charge des firmes pharmaceutiques), introduits par la société de droit néerlandais Merck Sharp & Dohme BV et l'ASBL AGIM et autres (numéros du rôle 2269 et 2376, affaires jointes) ;
 - le recours en annulation des articles 24, 25, 34, 42, 43, 44 et 55 de la loi du 10 août 2001 portant des mesures en matière de soins de santé (concernant l'exercice de l'art infirmier), introduit par M. Dumont et autres (numéro du rôle 2380).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles concernant les articles 142, 157 et 174, 6°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 2365 et 2366, affaires jointes) ;
 - la question préjudicielle concernant l'article 40, §2, du décret du Conseil flamand du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996, posée par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 2367) ;
 - la question préjudicielle concernant l'article 8, §2, de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, et l'article 39, §1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2377) ;
 - les questions préjudicielles relatives à l'article 29 du Code de la nationalité belge, posées par le Tribunal de première instance de Nivelles (numéro du rôle 2391).
- **Pris pour notification.**

Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 3 mai 2002, le président du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-14 et 259bis-18, du Code judiciaire, le rapport annuel 2000 sur le contrôle général et la promotion de l'utilisation des mécanismes de contrôle interne au sein de l'ordre judiciaire, approuvé au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 24 avril 2002.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 2 mei 2002 heeft de voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven aan de Senaat overgezonden:

- het advies over het koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 mei 1982 houdende reglementering van het in de handel brengen van stoffen die gevaarlijk kunnen zijn voor de mens of voor zijn leefmilieu;
- het advies over het koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten met het oog op de markt brengen of het gebruik ervan;
- het advies inzake het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid,

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 2 mei 2002.

– **Neergelegd ter Griffie.**

Europees Parlement

Bij brief van 30 april 2002 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een beschikking van de Raad houdende sluiting van het aanvullende protocol bij de overeenkomst inzake een associatie tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Malta, om de Republiek Malta te associëren met het vijfde kaderprogramma van de Europese Gemeenschap voor onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie (1998-2002);
- een resolutie over de situatie in Tsjetsjenië;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad en aan het Europees Parlement ter voorbereiding van de bijeenkomst van Europees-mediterrane ministers van Buitenlandse Zaken, Valencia, 22-23 april 2002;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie “Ondersteuning van de nationale strategieën ten behoeve van veilige en betaalbare pensioenen door middel van een geïntegreerde benadering”;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie aan het Europees Parlement en de Raad over een nauwere samenwerking met derde landen op hogeronderwijsgebied;
- een resolutie over het EU-standpunt tijdens de speciale vergadering over kinderen van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties;

aangenomen tijdens de vergaderperiodes van 8 tot

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Conseil central de l'économie

Par lettre du 2 mai 2002, le président du Conseil central de l'économie a transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie :

- l'avis sur l'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 mai 1982 réglementant la mise sur le marché de substances pouvant être dangereuses pour l'homme ou son environnement ;
- l'avis sur l'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 janvier 1993 réglementant la classification, l'emballage et l'étiquetage des préparations dangereuses en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi ;
- l'avis relatif à l'avant-projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé,

approuvé lors de sa séance plénière du 2 mai 2002.

– **Dépôt au Greffe.**

Parlement européen

Par lettre du 30 avril 2002, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil portant conclusion du protocole additionnel à l'accord d'association entre la Communauté économique européenne et la République de Malte, visant à associer la République de Malte au cinquième programme-cadre de la Communauté européenne pour des actions de recherche, de développement technologique et de démonstration (1998-2002) ;
- une résolution sur la situation en Tchétchénie ;
- une résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen en vue de préparer la réunion des ministres euroméditerranéens des Affaires étrangères à Valence les 22 et 23 avril 2002 ;
- une résolution sur la communication de la Commission intitulée « Une approche intégrée au service des stratégies nationales visant à garantir des pensions sûres et viables » ;
- une résolution sur la communication de la Commission au Parlement européen et au Conseil concernant le renforcement de la coopération avec les pays tiers en matière d'enseignement supérieur ;
- une résolution sur la position de l'UE lors de la session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations Unies consacrée aux enfants,

adoptées au cours des périodes de session du 8 au

11 april 2002.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**

11 avril 2002.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**